

VOYAGES

CAA Voyages
Croisière dans les Caraïbes
Départ le 12 novembre 2004
11 jours à bord du Sun Princess
à partir de **2085\$** incluant le vol de Québec
Informez-vous auprès de votre conseiller
en voyage!

CAA Voyages
AMÉRIQUE DU SUD
Pérou, Chili, Argentine
Du 1^{er} au 21 novembre 2004
Départ garanti et accompagné
Tarif de **7 120\$** par pers. occ. dble tx incl.
Taxes locales de 70\$ US

L'hôtel Tadoussac hanté par le fantôme de William Hugh Coverdale F 2
Us et coutumes Les rites funéraires des Torajas, en Indonésie F 8

Un couple de
Sillery réalise
son plus grand
rêve: naviguer
dans le monde
entier pendant
trois ans

Partons la mer est belle

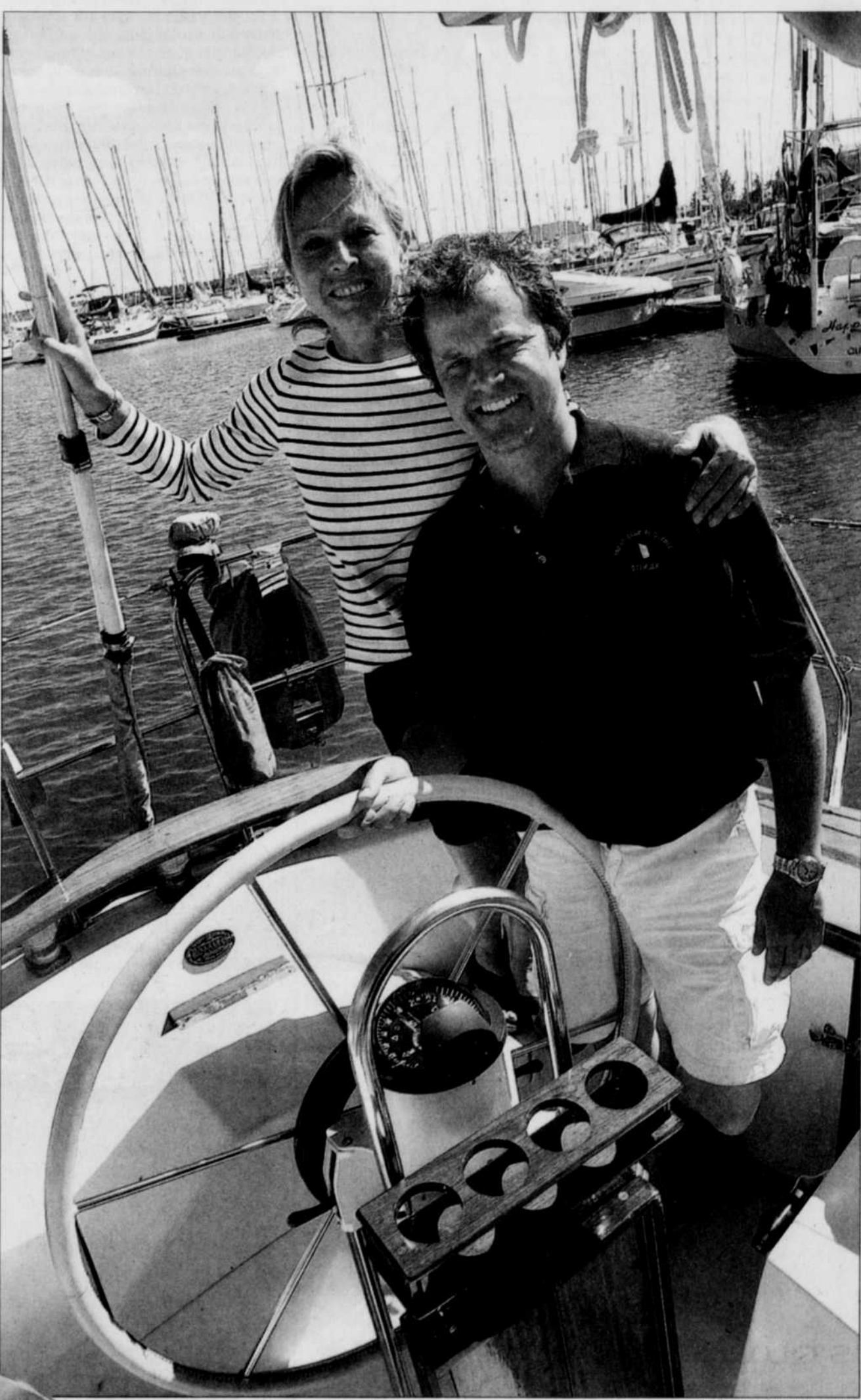
MARIE LACHANCE
Collaboration spéciale

■ Si, pour certains, le bonheur consiste à posséder une grande maison et une entreprise florissante, pour d'autres, la béatitude est ailleurs. C'est le cas de Claude-Michel Prévost et de Danielle Bélanger, qui n'ont pas hésité à vendre leur maison de Sillery, avec tout ce qu'elle comptait d'objets personnels, et à se départir de la boîte de graphisme qu'ils ont fondée ensemble. Passage obligé pour la réalisation de leur plus grand rêve: naviguer trois années durant sur les mers du monde.

À quelques jours du départ (qui aura lieu demain), nous les avons rencontrés. Et force est de constater que la vie n'est déjà plus la même pour ce couple aventureux. « Pour nous, il n'y a plus de Wal-Mart, plus d'emplois du temps invivables, plus de comptes à payer. Nos seules dépenses se limitent à la nourriture », note narquoisement l'ex-graphiste. Sa compagne apprécie ce chamboulement prémédité: « Moi qui étais clouée à mon ordinateur du matin au soir, je me sens vivante aujourd'hui. C'est la liberté qui nous attend. »

L'idée a d'abord germé dans la tête de Claude-Michel, à l'été des grands voiliers, en 1984, quand le jeune adolescent qu'il était a mis le pied sur un voilier pour la première fois. Il a su dès lors qu'un jour, ce serait son tour. Avec Danielle, quelque 10 ans plus tard, alors qu'ils contemplant la mer depuis la plage de Cayo Largo à Cuba, ils font le pari qu'avant longtemps ils leveront les voiles et accosteront là où ça leur chante, libres de toute obligation. Peu de temps après, ils achètent un Bayfield 36 baptisé *Syjol III*, un voilier cotre fait pour les voyages en haute mer. Pari tenu!

Depuis, le *Syjol III* a sillonné à maintes reprises les



Avec une expérience de 4000 milles nautiques dans le corps, Danielle Bélanger et Claude-Michel Prévost sont fin prêts à vivre à bord du « Syjol III » pour les trois prochaines années.

eaux du Bas-du-Fleuve et de Charlevoix. Et il semblerait que ces parcours, aussi locaux soient-ils, soient très formatifs. À l'évidence, les intempéries rencontrées – avec des vagues atteignant parfois les sept mètres – et ces cinq semaines coulées à vivre sur le voilier, entre Québec et les Îles-de-la-Madeleine, ont jeté par-dessus bord tout ce qui pouvait leur rester de doutes.

Ils étaient mûrs pour mener à bien leur dessein. Ne restait plus qu'à fixer une date ultime; ce sera juillet 2004. « Après, tout s'est enclenché très vite. Tout s'est organisé et voilà, on y est, on ne peut plus reculer. »

DESTINATIONS

Avec une expérience de 4000 milles nautiques dans le corps, ils sont fin prêts à vivre à bord du *Syjol III* pour les trois prochaines années, au cours desquelles ils parcourront le monde. Pour cet an 1, nos navigateurs libres ont établi que la destination initiale serait Halifax, en Nouvelle-Écosse. De là, ils ont précisé des points d'arrêt majeurs, en ne déterminant cependant pas d'avance d'autres escales; elles s'imposeront d'elles-mêmes.

L'itinéraire prévoit en tout cas une descente plus au sud en océan Atlantique et un séjour aux Bermudes. Ensuite, ils jetteront l'ancre à Cuba.

Comme le nombre de jours, de semaines ou de mois passés à chaque destination n'est pas arrêté (ils aiment, ils restent; ils ont envie d'ailleurs, ils repartent), il est probable que ces haltes et quelques autres, notamment en Amérique centrale, compléteront cette première étape du périple.

L'an prochain, alors qu'ils en seront à leur seconde année de navigation hauturière, ils emprunteront le canal de Panama pour suivre la route du Sud, en plein océan Pacifique, celle qui les mènera aux Îles Galapagos, en Île de Pâques, puis aux Marquises. À nouveau, les jours d'arrêt ne seront pas comptés.



Pour cet an 1, nos navigateurs libres ont établi que la destination initiale serait Halifax, en Nouvelle-Écosse.

Le couple se laisse cette liberté. Celle de prendre le temps de vivre, sans autre souci que de contempler et de s'ouvrir à de nouveaux horizons.

Pour leur dernière année en mer, ils ont bien une ébauche de parcours, mais rien de coulé dans le béton. Ils évoquent la Nouvelle-Zélande, l'Australie et un archipel en océan Indien qui leur fait très envie: les îles Tehagos. Qui saurait résister à cette description édenique? Imaginez une vingtaine de petites îles

« Les gens croient qu'en vivant sur un voilier, on est toujours seuls, alors que c'est le contraire »

inhabitables, au sud des Maldives. Des paysages restés intacts, sans maisons, sans rues, sans commerces. Un paradis perdu à la Robinson Crusoe, où seule une poignée de voiliers viennent jeter l'ancre pour quelques jours.

Là-dessus, Danielle apporte quelques précisions: « Les gens croient qu'en vivant sur un voilier, on est toujours seuls, alors que c'est le contraire. Quand on accoste, il y a souvent d'autres voiliers, d'autres navigateurs qui veulent partager avec nous le récit de leurs aventures. Les gens pensent aussi qu'on est toujours en mer. En fait, on passe plus de temps à quai que les voiles hissées. » « C'est comme pour une caravane: on navigue jusqu'à destination; après, on prend le temps de découvrir l'endroit », compare Claude-Michel.

BIEN PRÉPARÉ

Le couple est conscient des mésaventures inhérentes à ce type d'expédition et y est bien préparé. Il sait qu'il fera face à des bris de matériel, qu'il peut être confronté à une nature déchaînée et qu'il y a un risque, même minime, de croiser des pirates qui n'ont rien d'un coloré Jack Sparrow servi à la sauce Johnny Depp. Mais il est aussi conscient qu'il sera à mille lieues du stress lié à l'argent, au travail et à la vie folle que nous menons, nous qui sommes restés sur le bitume. Pour eux, considéré sous cet angle, le jeu en vaut franchement la chandelle.

C'est avec la confiance seraine d'un couple uni depuis 13 ans que nos globe-trotters abordent cette expédition; ces trois années qu'ils passeront à naviguer, à plonger, à pêcher et à prendre le temps nécessaire pour un vrai contact avec les peuples et les contrées qui s'ouvrent à eux. S'ils ne veulent pas penser au retour, ils avouent cependant souhaiter tirer certaines leçons de cette circumnavigation. Pour lui, celles qui font irrévocablement perdre les réflexes du consommateur; pour elle, celles qui permettent à l'esprit d'intégrer d'autres mentalités. Gageons qu'ils gagneront aussi ce pari!

Le fantôme de l'hôtel Tadoussac

ANDRÉ DESIRONT

Collaboration spéciale

«L'hôtel est à Tadoussac, ce que le Château Frontenac est à Québec: une icône architecturale», dit Tina Tremblay, directrice de l'hôtel Tadoussac. De quelque côté de la baie qu'on se trouve, on ne voit que cet imposant parallélépipède blanc, coiffé de rouge, avec sa tourelle surmontée d'une glorie. Il se tient, fièrement campé face à la mer, inexpugnable symbole d'un lieu consacré aux plaisirs nautiques et aux vacances.

«C'est un vieux bâtiment, il a une âme», poursuit Tina Tremblay. Oui, mais laquelle? Les habitants du village et certains employés de l'établissement assurent que c'est celle de son ancien propriétaire, William Hugh Coverdale.

William, comme on l'appelle familièrement là-bas (une familiarité que



L'hôtel Tadoussac est un imposant parallélépipède blanc, coiffé de rouge, avec sa tourelle surmontée d'une glorie.

nul ne se serait permis de son vivant!), hanterait les couloirs de l'hôtel, où il aimait tellement séjourner dans les années trente et quarante. Il se manifeste surtout pendant la saison morte, c'est-à-dire du 10 octobre

au 21 mai, alors que l'hôtel est fermé. Au cours de tournées d'inspection, des employés d'entretien l'auraient entendu faire craquer les lattes d'un plancher, claquer la porte d'une des 149 chambres ou manifester sa pré-

sence en soupirant, ce qui, comme chacun sait, prend pour les vivants la forme d'un courant d'air.

Tina Tremblay assure qu'aucun client ne s'est jamais plaint d'une intempestive manifestation spectrale. «Et je ne l'ai jamais vu ni entendu», dit-elle. Mais quiconque connaît les mœurs de la bonne société sait que les gentlemen comme William Coverdale ont de la réserve. C'était un millionnaire anglophone de la Belle Époque et ces gens-là savaient se tenir.

On peut dire qu'il fut le prédécesseur de Paul Martin, puisqu'il a assumé, quelques décennies avant notre premier ministre, la présidence de la Canada Steamship Line. C'était du temps où le siège social de cette honorable société d'armateurs était encore localisé à Montréal. L'entreprise exploitait les «bateaux blancs», ces grands vapeurs qui ont sillonné le fleuve de 1850 à 1966. Ils emmenaient les riches Montréalais ou des Américains venus de Nouvelle-Angleterre passer l'été dans des stations de villégiature aussi cotées que Pointe-au-Pic (la compagnie était aussi propriétaire du Manoir Richelieu), Rivière-du-Loup, Cacouna et Tadoussac.

La Canada Steamship Line a fait construire l'hôtel Tadoussac en 1867. Sur les nombreuses photos d'époque exposées dans le grand salon, on remarque que le bâtiment, qui avait l'âge de la Confédération, présentait la même conformation volumétrique que la construction actuelle. Une différence: il était surmonté de trois tours carrées, alors qu'aujourd'hui, il n'en brandit plus qu'une et de dimensions plus modeste. Parce qu'il accusait des signes de vétusté, William Coverdale l'a fait démolir en 1941, pour reconstruire aussitôt sur le même emplacement la bâtisse actuelle. Le mobilier de bois dur-échéne, merisier, érable- taillé dans ce style qu'on appelle «pointe de diamant» a été dispersé. On en retrouve quelques pièces au Musée de la civilisation, à Québec. Grâce aux photos exposées dans le grand salon, on peut se faire une idée de l'aménagement intérieur d'avant-guerre. De cette époque, seuls subsistent dans l'hôtel actuel les boiseries et les lustres de la grande salle à manger, baptisée «Coverdale».

Quant au tout nouveau restaurant gastronomique, inauguré l'an dernier dans la galerie est qu'on a recouvert d'une verrière, il porte le nom de... «William». «Au départ, c'est un rêve de chefs: notre chef des cuisines, Christian Wijvekens, et le chef exécutif du groupe Dufour, à qui l'hôtel ap-

partient, Fabrice Piquet, explique Tina Tremblay. Mais la région avait besoin d'une table haut de gamme: on n'en retrouvait aucune entre Cap-à-l'Aigle et Baie-Comeau.»

Les concepteurs du restaurant ont tenté de faire appel à tous les sens: la vue, puisqu'on fait face à la baie (Tadoussac est membre du club très fermé des plus belles baies du monde), le toucher, puisqu'on ne dispose sur les nappes blanches que de la vaisselle, de la verrerie et de la coutellerie de très grande qualité et, naturellement, le goût et l'odorat. Sur les trois menus proposés, on relève au hasard le mille-feuille de chanterelles au fleurimier, l'accord de ris de veau et queue de homard, jus de veau aux crustacés, risotto au vin cuit et herbes potagères, le pavé d'omble des fontaines croustillant, jus de carottes et gingembre... William aurait certes apprécié à l'époque où il se gavait encore de nourritures terrestres!

Cette remarque à l'heure d'agacer Tina Tremblay, qui fait observer que la légende du fantôme est issue de l'imaginaire fertile d'un directeur qui officiait à l'hôtel dans les années 80. «D'ailleurs, William Coverdale est mort à New York en 1949. C'est bien loin d'ici!», fait-elle observer.

Mais qui, alors, pourrait se donner la peine de faire craquer les parquets, claquer les portes ou insuffer des courants d'air dans les interminables couloirs de la bâtisse désertée en hiver? Serait-ce quelque Bouliane, Gagnon ou Hovington enterré dans le petit cimetière dont le monticule se dresse en biais de l'hôtel, de l'autre côté de la rue des Pionniers? Ou l'esprit du révérend père jésuite de la Brosse, mort en 1782 «en odeur de sainteté», prétend son épitaphe, et enterré dans la petite chapelle qu'il fit construire en 1747? Une chapelle de bois — la plus vieille en Amérique du Nord — parée de rouge et de blanc, comme l'hôtel. Il est vrai qu'il n'aurait que la rue à traverser!

Mais décidément, la figure de William Coverdale, ce magnat des affaires amateur de beaux meubles et de beaux paysages — Pointe-au-Pic et Tadoussac, c'est quand même quelque chose! — cadre bien mieux dans le décor. Surtout depuis l'inauguration du restaurant gastronomique qui porte son prénom!

«C'est un produit d'appel: cette année, plusieurs clients nous ont dit qu'ils étaient revenus pour la table», dit Tina Tremblay. Est-ce pour cela, ou pour quelque autre raison qui nous échappe, que William, lui aussi, «revient»?

HÂTEZ-VOUS!

PLACES

TRÈS LIMITÉES

RABAIS INCROYABLES!

jusqu'à 528\$

par couple

La RUSSIE par ses fleuves

Croisière de 12 jours incluant 29 repas

	état	maintenant	rabais	Prix par personne
24 juillet PC	334\$	331\$	200\$ p/p	toutes taxes incluses
03 août PS	339\$	321\$	189\$ p/p	Frais de visa russe
PC	349\$	328\$	218\$ p/p	non-inclus
				* Applicable pour nouvelles réservations seulement
13 août PS	335\$	311\$	240\$ p/p	
PC	345\$	319\$	264\$ p/p	

Les conditions générales de la brochure

Le Monde d'Exotik Tours 2003-04* s'appliquent. Pormis du Québec

Le VIETNAM

Aux sources du Mékong

Circuit accompagné de Montréal*

du 9 au 26 octobre 04

18 jours / 15 nuits

\$3444

taxes incluses/Visa : 80\$

incluant 30 repas

*Si minimum de 15 passagers

CONTACTEZ

VOTRE AGENCE

DE VOYAGES

VOYAGES SYMONE BROUTY

Sillery

(450) 650-0424

1-800-650-0424

ouvert le dimanche

La CHINE

Exotik

Circuit accompagné de Montréal*

du 15 oct. au 1er nov. 04

18 jours / 15 nuits

\$4169

taxes incluses/Visa : 80\$

incluant 36 repas

*Si minimum de 15 passagers

CONTACTEZ

VOTRE AGENCE

DE VOYAGES

VOYAGES SYMONE BROUTY

Sillery

(450) 650-0424

1-800-650-0424

ouvert le dimanche

7 JOURS

le forfait parfait!

IMMOBILIER

Les petites annonces du Soleil 844-4444

Voyages SEARS
En magasin 1 866 359-7327 .ca
PAYEZ EN 12 MENSUALITÉS ÉGALES, SANS INTÉRÊT!
OU
RÉSERVEZ MAINTENANT. NAVIGUEZ. PAYEZ PLUS TARD.

et obtenez des précieux points du Club Sears!

CROISIÈRES ENCORE

Le spécialiste des croisières au Canada

Mexique, Mer de Cortez

Aller-retour de San Diego
ms Ryndam • 7 jours
30 octobre 04 • Cab. int./cat. M
Portion croisière seulement

984\$

82\$ par mois

Compagnie de croisières Holland America

Antilles de l'Est

Aller-retour de Fort Lauderdale
ms Zuiderdam • 7 jours
25 septembre 04 • Cab. int./cat. L
Portion croisière seulement

989\$

8242\$ par mois

Compagnie de croisières Holland America

Texarabes (Antilles de l'Ouest)

Aller-retour de Houston
Norwegian Sea • 7 jours
28 août 04 • Cab. int./cat. K
Portion croisière seulement

872\$

7267\$ par mois

Compagnie de croisières Norwegian

OFFRES EXCLUSIVES DE CROISIÈRES ENCORE!

Réservez N'IMPORTE QUELLE croisière de Encore avant le 15 août 2004 - et recevez une:

CARTE-CADEAU SEARS DE 50 \$

(par cabine, achat minimum 2000\$ CAN. avant taxes)

PLUS UNE...

TROUSSE D'ADHÉSION PASSEPORT DE VOYAGES

comportant un abonnement au

magazine trimestriel, des offres exclusives

pour des voyages, des coupons-rabais pour

de la marchandise... et plus.

(par cabine, achat minimum 3000\$ CAN. avant taxes)

Riviera Mexicaine

Aller-retour de Los Angeles
Norwegian Star
8 jours • 4 octobre 04
Cab. int./cat. KK
Portion croisière seulement

1079\$

8992\$ par mois

Compagnie de croisières Norwegian

Méditerranée

De Rome à Nice
Wind Surf
7 jours • 31 octobre 04
Cab. ext./cat. B
Portion croisière seulement

2636\$

21967\$ par mois

Compagnie de croisières Windstar

L'Europe des connaisseurs

De Douvres à Barcelone
Marco Polo • 17 jours
8 septembre 04 • Cab. int./cat. I
Portion croisière seulement

3719\$

30992\$ par mois

Compagnie de croisières Orient

Antilles

Aller-retour de Fort Lauderdale
Crystal Harmony
7 jours • 24, 31 octobre 04
Cab. de luxe ext./cat. E
Portion croisière seulement

2425\$

20208\$ par mois

Compagnie de croisières Crystal

Méditerranée

De Athènes à Barcelone
Crystal Serenity
12 jours • 17 octobre 04
Cab. de luxe ext./cat. C
Portion croisière seulement

5395\$

44958\$ par mois

Compagnie de croisières Crystal

Nouvelle-Orléans, aventure en Riverboat

Aller-retour de la Nouvelle-Orléans
American Queen • 7 nuits • 13, 20 août
et 3, 10, 17 sep. 04 • Cab. ext./cat. E
Portion croisière seulement

1815\$

15125\$ par mois

Compagnie Delta Queen Steamboat

TROIS FAÇONS DE MAGASINER

1 EN PERSONNE : PASSEZ À VOTRE AGENCE DE VOYAGES SEARS

Place Fleur de Lys (418) 529-8451	Les Galeries de la Capitale (418) 624-6221	La Grande Place des Bois-Francs (819) 357-4030
Place Laurier (418) 658-3211	Place du Saguenay (418) 549-2128	Les Promenades Drummondville (819) 478-5800
Les Galeries Chagnon (418) 833-4816	Carrefour St-Georges (418) 228-8522	

2 PAR TÉLÉPHONE : 1 866 359-SEARS (7327)

3 EN LIGNE : www.voyagessears.ca

*Détails complets, termes et conditions en agence. Les prix sont pour la portion croisière seulement (à moins d'être combiné, ne doivent pas être combinés, par personne en occupation double. Prix variables uniquement sur nouvelles réservations individuelles - réservations de groupe exclues. Prix comprennent toutes les taxes et frais portuaires applicables. Assurances en cas d'annulation applicables sur toutes les croisières desservies par la compagnie Croisières Encore - valable uniquement sur nouvelles réservations individuelles d'une croisière incluant les groupes) à la fin de la croisière. Le plan "mensualités égales" s'applique aux achats effectués au moyen de la carte Sears, sur approbation de votre crédit, pour les produits offerts par nos partenaires de premier choix. L'offre prend fin le 15 août 2004. Les taxes applicables sont payables au moment de l'achat, renseignez-vous. Ces deux plans de paiement ne peuvent être combinés/combina à tout autre coupon, rabais, offre promotionnelle ainsi que le coupon points en double offert dans le programme Passeport de voyages Sears. Tous les prix sont ceux disponibles au moment d'être publiés et sujets à changement sans préavis. **Le plan de paiement offert s'applique aux croisières Holland America, Norwegian, Royal Caribbean Int. et Celebrity offertes dans le brochure Encours. D'excursions seulement (et réductions depuis Croisières Encore). ©2004 Sears-Robinson Inc. Tous droits réservés. Réimpression d'un permis de Québec.

clubvoyages [Groupes]

Départs de groupes accompagnés et garantis



La Sicile à la façon de Les Aventures Coliennes

LONGS SÉJOURS en SICILE

La Sicile, la plus grande île de la Méditerranée, jouit de plus de 2 000 heures d'ensoleillement par année, soit plus que toute autre région d'Europe. Son climat est comparable à celui de la Costa del Sol.

Vous recherchez une nouvelle destination où il vous serait agréable de passer quelques semaines en bordure de la mer? La Sicile est la nouvelle destination-séjour à découvrir.

Riviera Del Sole - en résidence
14 octobre au 11 novembre 2004
17 février au 17 mars 2005
17 mars au 14 avril 2005

Cefalù - en hôtel, avec 2 repas par jour
10 mars au 31 mars 2005

AUTRES DÉPARTS...

L'Ouest Américain et ses parcs
12 au 26 septembre 2004
L'Égypte
1^{er} au 15 octobre 2004

La Grèce
2 au 16 octobre 2004
Afrique du Sud
4 au 23 novembre 2004

Appelez-nous ou visitez
www.voyagesdegroupe.com

Club Voyages Alfa	418-653-6099	Club Voyages Place Laurier	418-651-8108
Club Voyages Bellaventure	418-759-5656	Club Voyages Québec	418-626-3061
Club Voyages Cap Rouge	418-656-9595	Club Voyages Québec	418-522-2791
Club Voyages Fleury	418-628-7801		
Club Voyages Lévis	418-833-1942		
Club Voyages La Capitale	418-627-5955		

Informez-vous sur nos certificats d'achat AIR MILES

Les touristes préfèrent l'insécurité du Mexique aux menaces d'attentats

JORDI ZAMORA
Agence France-Presse

■ MEXICO — Les touristes semblent préférer l'insécurité des rues mexicaines aux menaces terroristes en d'autres lieux du monde, selon les professionnels du secteur qui espèrent recevoir cette année plus de 20 millions de visiteurs.

Le tourisme mexicain est à nouveau en plein essor, selon Miguel Torruco, président de l'Association mexicaine des hôtels et motels (AMHM), qui estime que le nombre de visiteurs étrangers augmentera de 10 % cette année, générant une croissance des recettes en devises de 14,7 %, pour dépasser les 10 milliards de dollars.

En 2003, 18,6 millions de touristes ont visité le Mexique laissant environ 9,5 milliards \$ dans le pays, selon des chiffres officiels, représentant la troisième source de rentrées de devises pour le pays.

89 % venaient des États-Unis, 2,8 % du Canada et 2,3 % d'Europe, selon le ministère du Tourisme. 480 000 touristes européens visitent le pays chaque année, dont le quart sont français.

Selon M. Torruco, trois raisons expliquent la progression. D'abord, la reprise économique aux États-Unis, ensuite, le niveau de l'euro et, enfin, la psychose de l'attentat terroriste qui se répand à nouveau dans l'hémisphère nord au début des vacances d'été.

« Il y a un changement de comportement des Américains qui préfèrent voyager sur des courtes distances par avion », dit-il à l'AFP.

Et pourtant, le Mexique ne paraît pas la plus sûre des destinations touristiques. Il y a deux semaines, plusieurs centaines de milliers de Mexicains ont participé à la plus grande manifestation de la société civile de l'histoire du pays pour dire non à l'insécurité.

Les médias mexicains ont rapporté ces dernières semaines que les agences de voyages mettaient en garde leurs clients contre les dangers d'agression dans les rues de Mexico.

« Les agressions notamment dans les zones urbaines ont augmenté », avertit pour sa part la page Internet de l'ambassade de Grande-Bretagne à Mexico.

« Il y a des inquiétudes, car les médias internationaux se sont faits l'écho de la manifestation, mais le sentiment est différent quand vous arrivez à Cancun (est) ou à Los Cabos (Basse Californie) », estime Miguel Torruco.

Le ministère du Tourisme espère aussi que les records seront battus cet été, avec des recettes de plus de 5,5 milliards \$.

Le secteur touristique souhaite aussi la mise en œuvre d'initiatives gouvernementales pour rendre le Mexique encore plus attrayant.

Le président mexicain Vicente Fox s'est engagé en faveur d'un plan en 20 points pour moderniser le tourisme.

M. Torruco espère notamment que deux propositions seront votées rapidement par la chambre des députés : le remboursement aux touristes de la TVA sur leurs achats dans le pays et l'autorisation d'ouvrir des casinos, une nouveauté après six décennies d'interdiction.



Un enfant se rafraîchit dans une fontaine à Guadalajara.

Tolérance zéro envers les fumeurs de haschich au Danemark

■ COPENHAGUE — Les fumeurs de haschich au Danemark risquent désormais une amende, même s'ils n'en détiennent qu'une quantité minime pour leur consommation personnelle, selon une nouvelle loi entrée en vigueur. La drogue, même douce, est officiellement interdite dans le royaume scandinave. Mais la police tolérante jusqu'à présent la possession de 10 grammes de haschich et de 0,02 gramme d'autres produits euphorisants, se contentant de distribuer des avertissements aux contrevenants. La nouvelle loi, adoptée en 2003, prévoit une tolérance zéro à l'encontre des fumeurs de haschich ou consommateurs d'ecstasy qui devront payer une amende de 500 couronnes danoises à la première infraction constatée. Signe du durcissement des autorités, le marché de la drogue douce de Christiania a été démantelé au printemps par la police. (AFP)



La ville de Mexico recouverte de « smog ». C'est une des villes les plus polluées au monde

VACANCES SOLEIL 24

Le meilleur prix sous le soleil
c'est nous!

Cayo Coco	Guardalavaca	Puerto Vallarta	Paris
Tryp Cayo Coco	Club Amigo	Qualton Club	vol seul, 10-17 oct
1289 \$	949 \$	1149 \$	775 \$
Tout Incls. 24 juillet	Tout Incls. 25 juillet	Tout Incls. 23 juillet	
Cayo Coco	Sosua	Santa Clara	Londres
Playa Coco	Casa Marina Reef	Cayo Santa Maria	vol seul, 6-14 oct
1219 \$	1059 \$	1059 \$	675 \$
Tout Incls. 24 juillet	Tout Incls. 24 juillet	Tout Incls. 28 août	
Cayo Coco	Puerto Plata	St. Maarten	Marseille
El Senador	Villas Doradas	Mont Vernon	vol seul, 27 sep-12 oct
1239 \$	1099 \$	1389 \$	775 \$
Tout Incls. 24 juillet	Tout Incls. 26 juillet	Tout Incls. 2 août	
Santa Lucia	Puerto Plata	Varadero	Bruxelles
Brisas Santa Lucia	Bahia Principe	Amigo Varadero	vol seul, 14-29 sep
939 \$	1129 \$	999 \$	655 \$
Tout Incls. 22 juillet	Tout Incls. 26 juillet	Tout Incls. 26 juillet	
Cancun	Punta Cana	Varadero	Athènes
Oasis Beach	Bavaro Village	Palma Real	vol seul, 19-27 jui
1199 \$	1149 \$	1059 \$	1115 \$
Tout Incls. 25 juillet	Tout Incls. 25 juillet	Tout Incls. 26 juillet	
Cancun	Punta Cana	Varadero	Rome
Caribbean Village	LTI Beach Resort	Villa Cuba	vol seul, 30 sep-15 oct
1199 \$	1249 \$	1079 \$	1139 \$
Tout Incls. 25 juillet	Tout Incls. 25 juillet	Tout Incls. 26 août	
Cancun	Puerto Vallarta	Santa Lucia	Lyon
Oasis Aventuras	Decameron Complex	Club Santa Lucia	vol seul, 5-13 oct
1279 \$	1089 \$	999 \$	629 \$
Tout Incls. 24 juillet	Tout Incls. 23 juillet	Tout Incls. 22 juillet	

Prix par personne en occupation double, 1 semaine tout inclus. Seul avis contraire. S'applique aux forfaits vacances seulement. Certaines conditions s'appliquent aux groupes participants. Permis du Québec.
VACANCES SOLEIL 24 418 656-6760
2860, ch. Quatre-Bourgeois bur. 313-A (coin route de l'Eglise) 1-877-656-6760
réservation en ligne www.sunholidays.ca

VOYAGES SOLANGE GOULET
5577, Henri-Bourassa 1245, chemin Ste-Foy
626-8966 681-1456
1 800 463-6940 1 800 621-1456

Côte Amalfitaine (Italie) 3 sem.
Séjour en studio 15 octobre 2065\$ tx incl.
22 octobre, 5, 12, 26 nov 1989\$ tx incl.
Séjour 3 semaines 2005 en studio tx incl.
5, 12 fév. 1799\$ 28 fév. 1849\$ 5 mars 1929\$ tx incl.
19 mars 2049\$ 26 mars 1989\$ 9 avril 1989\$ tx incl.
Supplément pour appartement 1 chambre environ 200\$ par personne
Complexe complètement rénové, face à la mer, à 30 mètres de la plage, etc. etc.

Costa Del Sol - Torremolinos

13 nuits 20 nuits
Solimar 3 clés 1256\$ 1404\$
Sol Principe, 2 repas/jr 1659\$ 2020\$

Bajondillo Special - studio 2 sem. 3 sem.
11 sept. au 10 oct. 1410\$ 1645\$
11 oct. au 28 oct. 1360\$ 1595\$
1^{er} nov. au 9 déc. 1280\$ 1445\$
ajouter au prix 185\$ de taxes aériennes

Départs de Québec

Grand Tour de l'Inde 17 jrs, 42 repas
20 oct. 5420\$ 3 nov. 5340\$ 17 nov. 5320\$
*Taxes incl.

Départs de Québec

Belles de Chine 13 jrs, 30 repas
12, 26 sept., 10, 24 oct. 3179\$

Groupe en Egypte avec Aida en option
du 12 novembre au 30 novembre vol + 3795\$

5 nuits au Caire 6 nuits croisière sur le Nil
3 nuits à Hurgada 1 nuit à Luxor 2 nuits Alexandrie

La Thaïlande Balade Siamoise
18 jours, 37 repas, 19 sept. 2449\$
3, 10, 24 octobre 2486\$

Sourires du Portugal
15 j, 6 nuits, circuit 6 nuits

Séjour 12 sept. 2789\$ 30 sept. 2679\$

Panorama d'Europe de l'Est, 15 j
Pologne, Hongrie, Slovaquie, République Tchèque
24 repas, 12 sept. 3935\$

L'Autriche et Prague 15 j, 23 repas
11 sept. 3769\$ 25 sept. 3699\$

Tunisie séjour 16 j, 2 repas/jour
Palm Marina, sept. et oct. 1869\$

Promotion Vietnam
Groupe pour personnes seules

Départs 6 novembre 2004 - 21 janvier 2005

Circuit culturel et éducatif
22 jours, 44 repas

Prix à partir de 4128\$

Grand tour d'Amérique du Sud
20 sept. au 6 oct. 6590\$ 8 oct. au 3 nov. 6590\$

15 nov. au 1^{er} décembre 6590\$

À la découverte de la Chine, 16 j
10 sept. au 22 oct. 3999\$

L'Égypte et croisière des Pharaons
16 j, 10 sept., 15 oct. 2999\$

La découverte du Pérou, 14 j, 3 repas/jour
17 sept. 3900\$ 15 oct. 3800\$

Thaïlande, circuit et plage, 16 j
17 sept., 15 oct., 12 nov. 2999\$

Grand Tour du Vietnam, 16 j
18 sept. 3690\$ 15 oct. 3790\$ 5 nov. 3790\$

Australie, Nouvelle-Zélande,
20 j, 11 nov. 8800\$ 23 j, 8 nov. 8694\$

Inde

Circuit Inde Nord et Sud 5990\$
23 jours, 7 nov. au 29 nov.

Nord: Delhi, Varanasi, Khajuraho, Agra,
Jaipur, Udaipur, Bombay

Sud: Bombay, Chennai, Tanjore, Madurai,
Periyar, Kumarakom, Cochin, Delhi

Le meilleur de la Toscane
Avion - Auto - Appartement 4* séjour avec foyer

14 nuits au cœur de la Toscane

Départs à partir du 15 octobre

Spécial 1879\$ par pers./occ. double

3

nuitées dans les hôtels
du Groupe Germain pour...

2

personnes, et incluant...

1

dîner au restaurant Bistango
et à l'Auberge Hatley.

Partez!

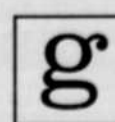
Forfait vacances
escapade Germain

À partir de

735\$* pour 2 personnes
Taxes en sus
Service inclus

POUR RÉSERVATIONS, COMPOSEZ LE 1 877 773-4777
OU VISITEZ LE WWW.HOTELBOUTIQUE.COM

*Prix et forfait sont sujets à changements sans préavis. Certaines restrictions s'appliquent. Ce forfait est soumis à des périodes de non-disponibilité. Renseignements fournis au moment de la réservation. Toute annulation doit être faite au moins 7 jours avant la date d'arrivée. Le dîner offert au restaurant Bistango est conditionnel à la réservation d'une nuitée à l'Hôtel Germain-des-Prés de Québec. Le dîner offert à l'Auberge Hatley de North Hatley est conditionnel à la réservation d'une nuitée à l'Auberge. Ce forfait doit être payé en totalité avant l'arrivée pour la première nuitée.



GROUPE GERMAIN

BALÉARES ET CANARIES

Le tourisme de masse épuise

MADRID (AFP) — Le tourisme de masse qui a coulé dans le béton des kilomètres de plages des archipels des Baléares et des Canaries pourrait bien venir à bout de ces « poules aux œufs d'or » de l'économie espagnole, estiment professionnels du tourisme et défenseurs de l'environnement.

Dotées d'un climat chaud et d'avantageux pourtours côtiers, les Baléares et les Canaries attirent sur trois mois en été des milliers de touristes, principalement des Allemands dans l'archipel de la Méditerranée et des Anglais sur celui de l'Atlantique.

« Le tourisme massif et non structuré », datant de la fin des années 60 sous la dictature franquiste, « commence à avoir de sérieuses conséquences écologiques, avec plus de pollution automobile, d'électricité consommée, de résidus urbains jetés à la mer, d'érosion des plages », a expliqué à l'AFP Maria José Caballero, chargée du littoral au sein de l'organisation écologiste Greenpeace.

Sans compter que des franges du littoral ont perdu leur charme. La plage de Palma à Majorque (Baléares), saturée en été, est bordée de six kilomètres de commerces et d'hôtels vides la moitié de l'année ou même définitivement, parfois en état de dégradation avancée.

Le tourisme, première industrie espagnole représentant 12 % du produit intérieur brut (PIB), « est en train de donner des symptômes inquiétants. On est en train de tuer la poule aux œufs d'or », a avoué la ministre espagnole de l'Environnement, Christina Narbona, à un groupe de journalistes, dont l'AFP.

Jordi Cabrer, président des hôteliers de la plage de Palma, appelle au « *lifting* », parce que le diagnostic est grave.

Son confrère du patronat des agences de voyages des Baléares, Jaime Bauza, réclame « une cure d'amaigrissement de l'offre », qui a augmenté à tout va et est aujourd'hui supérieure à la demande.

Selon les écologistes, la pression touristique atteint des dimensions alarmantes aux Canaries, reliées à des villes moyennes d'Allemagne ou d'Angleterre par des vols quotidiens à prix cassés et où se sont notamment construites de véritables villes entièrement anglophones, comme la hideuse Playa de las Americas, à Tenerife.

TROIS TOURISTES POUR UN RÉSIDENT

On compte trois touristes pour un résident dans l'archipel, « une proportion qui n'est pas saine et entraîne une déstructuration sociale », juge Heriberto Davila, de la fédération espagnole Écologistes en action.

Même des endroits préservés de la construction anarchique s'abîment, comme l'île volcanique de Lanzarote (Canaries), qui avait résisté grâce à l'architecte canarien César Manrique, promoteur dans les années 60 d'un tourisme durable pour son île, classée réserve de la Biosphère en 1993 par l'UNESCO.

Les chiffres parlent d'eux-mêmes : le flux touristique s'est ralenti depuis trois ans dans les îles. Selon les données officielles, en mars dernier, les Canaries avaient reçu 958 000 touristes, soit une baisse de 8 % sur un an, et les Baléares 325 000, une baisse de 3,4 %.

C'est tout le modèle *sol y playa* (soleil et plage) qui commence à être remis en cause et gouvernement central ou régionaux ont tenté plusieurs recettes.



Plus de cinq millions de touristes fréquentent Majorque.

SCHOKLAND

Symbole de la lutte des Pays-Bas contre la mer

SCHOKLAND (Pays-Bas) (AFP) — Au milieu des champs de pommes de terre et de blé encore vert, au cœur du *polder* du nord-est, se dresse l'ancienne île de Schokland, symbole de la lutte acharnée des Pays-Bas contre la mer.

Difficile d'imaginer que cette langue de terre d'à peine cinq kilomètres de long, aujourd'hui entourée de champs, fut autrefois une île en pleine mer, exposée aux tempêtes et aux caprices des flots.

La mer est aujourd'hui à des kilomètres de là depuis que les Néerlandais asséchèrent le bras de mer entourant Schokland afin de créer un *polder* riche en terres agricoles, dans les années 40.

Schokland est pourtant resté un endroit unique aujourd'hui inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO comme « symbole de la lutte héroïque et immémoriale du peuple néerlandais contre l'invasion des eaux ».

Bien que les 650 derniers habitants de Schokland aient quitté l'île en 1859, à la suite d'un décret royal ordonnant leur évacuation définitive face aux risques de raz-de-marée, l'esprit insulaire reste toujours vivant chez leurs descendants.

Ces derniers, environ 1000 personnes, ont créé une association des *Schokkers* (personnes originaires de Schokland). Ils se réunissent régulièrement et vont au moins une fois par an en pèlerinage sur l'ancienne île de leurs ancêtres.

« C'est une sensation étrange de se trouver en 2004 avec sa famille sur le site où mon arrière-grand-père vivait à Schokland », remarque Jan de Boer, un des descendants, dans le site Internet de l'association. Un site qui « maintient l'histoire vivante », remarque-t-il.

« Ils se sentent unis par leur histoire et par le fait que leurs ancêtres aient vécu dans une si petite communauté pendant si longtemps », explique à l'AFP Willem Vercaeyne, un Néerlandais qui organise des visites de l'ancienne île.



109\$*

chambre standard
(gratuit pour enfants - 12 ans)
+ service gratuit de navette
24h, de l'hôtel à l'aéroport
+ 7 jours de stationnement
gratuit maximum + café
gratuit dans la chambre

Prendrez-vous l'avion à Dorval ?

Partez reposée

et profitez d'un stationnement **GRATUIT** et **SÉCURITAIRE** pour la durée de votre absence

13 000, Côte de Liesse, Dorval • Téléphone : 1 800 361-2254 • www.bestwesternquebec.com



Mettez vos pantalons carrés et venez nous voir. C'est nous qui offrons le souper.

Du 26 mai au 6 septembre 2004, dans les hôtels Holiday Inn^{MD}, vous et vos enfants plongerez dans le monde dynamique et fascinant de ce fameux friturier Bob l'Éponge, l'habitant spongieux des profondeurs. En outre, quand vous réservez le tarif « Souper gratuit », nous vous payons votre repas, jusqu'à concurrence de 24 \$ par nuit (12 \$ par personne)* pour autant de nuits que comptera votre séjour. Et comme toujours, les enfants mangent gratuitement**. Donc, tous à vos pantalons carrés et ruez-vous vers un hôtel Holiday Inn^{MD} !



Pour rendre votre séjour encore plus mémorable, utilisez votre carte American ExpressSM, pour acquitter les frais de tout séjour effectué entre le 26 mai au 6 septembre 2004, au tarif « Souper gratuit », et vous pourrez recevoir un cadeau Bob l'Éponge ou un PDA¹. Réservez en ligne à l'adresse holiday-inn.com/freedinner ou composez le 1-800-689-9519 ou consultez votre agent de voyage pour obtenir des détails sur le tarif « Souper gratuit ».*



* Indique les hôtels Holiday Inn^{MD}. ** Indique les hôtels Holiday Inn SelectSM. *** Indique les hôtels Holiday Inn^{MD} Hotel & Suites. Au moment de l'enregistrement, vous recevrez un coupon de souper d'une valeur totale de 24 \$, jusqu'à concurrence de 12 \$ par personne, pour chaque nuit de séjour. Le coupon de souper doit être utilisé au restaurant de l'hôtel, entre 17 h à 22 h (selon les heures d'ouverture du restaurant, le soir même ou à l'été). Chaque client reçoit, au moment de l'enregistrement, un coupon de souper individuel pour chaque nuit de séjour. Un coupon de souper par client et par nuit. Ne peut être utilisé pour le service aux chambres. Les taxes, les pourboires et les boissons alcoolisées ne sont pas compris. Le coupon n'a aucune valeur monétaire. Le nombre de chambres offrant le « souper gratuit » peut être limité en raison des dates bloquées ou des périodes de forte demande déterminées par la direction des hôtels indépendants. Le programme « souper gratuit » est en vigueur du 1^{er} mai au 6 septembre 2004. ** Jusqu'à quatre enfants de 12 ans et moins mangent gratuitement à n'importe quel moment, s'ils commandent leur repas parmi les choix du menu pour enfants (Kid's Menu) et s'ils sont accompagnés d'un membre de leur famille qui séjourne sous le programme « souper gratuit » ou s'ils commandent un repas du menu à la carte. Souper d'une nuit requise. N'est pas offert avec les tarifs spéciaux accordés aux groupes de 10 personnes ou plus, aux agences de voyage et aux employés. 1 Limite d'un point par enfant présent lors de l'enregistrement. Maximum de deux par chambre. Jouet remis lors de l'enregistrement, aux clients qui acquittent les frais avec une carte American ExpressSM. L'offre de point est valable du 26 mai au 6 septembre 2004. Sous réserve des limites d'âge indiquées sur les emballages, et ce, jusqu'à épuisement des stocks. Vous pouvez profiter de toutes les offres décrites dans cette promotion en réservant dans les hôtels Holiday Inn^{MD}, Holiday Inn SelectSM, Holiday Inn SunSpreeSM Resort et Holiday Inn Family Suites ResortSM aux États-Unis et au Canada. Le programme « souper gratuit » n'est pas offert aux hôtels Holiday Inn ExpressSM. Les offres sont nulles là où la loi les interdit. 80: Utilisé par Amex Bank of Canada sous licence d'American Express Company. © 2004 InterContinental Hotels Group. Tous droits réservés. La plupart des hôtels sont exploités par des propriétaires ou gérants indépendants. 62004 Vaccon International Inc. Tous droits réservés. Nickelodeon, Bob l'Éponge et tous les titres, logos et personnages associés sont des marques commerciales de Viacom International Inc. Créés par Stephen Hillenburg.

AZUR & SOLEIL	AZUR & SOLEIL	AZUR & SOLEIL	AZUR & SOLEIL
GRUPE EXCLUSIF DE QUÉBEC Places limitées	ESCAPADE EN EUROPE DE L'EST PRAGUE + VIENNE Du 21 au 28 octobre Accompagné par Michel Royer		
Spéciaux d'automne long séjour			
L'ESPAGNE 22 jours sur la Costa del Sol Départ en novembre Bénéficiaire en suite 1535\$ Semaine supplémentaire 65\$	CÔTE D'AZUR 23 jours à Juan Les Pins Octobre + novembre Villa du Parc en app. + 165\$ taxes 1549\$		
Séjour en ITALIE 2 semaines Départ le 7 octobre 1895\$ Avion + hôtel + transfert + 3 repas/jour	SPECIAL CROISIÈRES CARAIBES Départs les 5 et 12 déc. 2004 7 jours sur le Carnival Victory incl. avion, hôtel, croisière et taxes, (cabine avec balcon) 1489\$		
OTTAWA - HULL Hôtel Hilton 28 + 29 août Contacteur André 179\$	LAS VEGAS Vol de Québec 15 au 19 novembre À partir de 1159\$ Contacteur Huguette	Les grands spectacles du Saganay LA FAULX-LEUSE ECCE MUNDO 7 + 8 août Contacteur Pauline	
1003, rue Myrand, Ste-Foy (Québec) Tél.: 681-8129			

VOYAGEZ EN GROUPE

AMÉRIQUE

ÎLES-DE-LA-MADELINE, (visites + 19 repas) 20-26 août, 24-30 août (derniers départs de l'été) 1089\$
NOUVELLE-ÉCOSSE, (19 repas) 21-27 août (Halifax, Sydney, Cabot Trail, etc.) 979\$
OTTAWA & LES FLEUX D'ARTICE DE HULL, (4 repas) 4-5 août (croisière & spectacle incl.) 219\$
LA GASPE, (16 repas) 13-18 août (Montserrat, Gaspé, Percé, etc.) 799\$
TERRE-NEUVE, ST-PIERRE & MIQUELON, (31 repas) 21-31 août, 28 août-7 sept. 1899\$
BAIE GEORGIENNE, (20 repas) 19-25 août, 22-28 août, à partir de 1123\$
BOSTON & LES CHÂTEAUX, (11 repas) 23-25 août (visite de 2 châteaux incluses) 779\$
ESCAPADE AU MONT-TREMBLANT, (6 repas) 29-31 août, 10-12 oct. 309\$
CROISIÈRE AUX ÎLES-DE-LA-MADELINE, (19 repas) 10-16 sept. 1389\$
WILLOWOOD & ATLANTIC CITY, (7 repas) 6-10 sept. 579\$
TORONTO-NIAGARA, (11 repas) 14-17 sept., 25-28 sept. 509\$
L'OUEST AMÉRICAIN, (13 repas) 9-22 sept. Aller-retour en avion. Départ garanti! 2799\$
LOUISIANE-TEXAS-TENNESSEE, (34 repas) 12-28 sept., 17 sept.-3 oct. Avant le 30 juin 2548\$

LES BEAUX VOYAGES DE DENISE ET CHANTAL

GRAND TOUR D'ITALIE, 14 au 29 oct. (grand circuit, 2 repas/jour, visites, tx) 10 places 3099\$
HONGRIE, ROUMANIE, BULGARIE, 13 au 25 sept. (circuit, repas, boissons, tx) 8 places 2999\$
PRAGUE ET LA BOHÈME, 27 sept.-9 oct. (circuit, repas, boissons, tx) 2 repas/jour 2399\$
TUNISIE, 15 au 30 nov. Circuit et détente (34 repas, tx, guide, dessert, plage, visites) 1949\$
MAROC, 18 nov. au 2 déc. Circuit + détente Agadir (26 repas, tx, guide, souks, plage, visites) 1999\$
SÉJOUR EN ALGARVE, 31 oct. au 22 nov. (studio/Albufeira 4*, 1 nuit à Lisbonne) 1999\$
THAÏLANDE, nouvelle date : 4 au 21 oct. (circuit, 40 repas, visites) 2399\$
GRÈCE, 11 au 26 oct. (circuit classique, 3 nuits à MYKONOS et CROISIÈRE de 5 jours) 2799\$
CROISIÈRE CARAIBES sur "EXPLORER OF THE SEAS", plus grand navire du monde 28 nov. au 5 déc. (Miami/Porto Rico/le St-Martin/St-Thomas/Nassau) À partir de 1899\$
CHEMIN DE COMPOSTELLE, 18 sept. au 3 oct. + 2 repas/jour, bons hôtels + visites en marchant en matinee et/ou pm+ bus à disposition. Un ressourcement unique! 3099\$
PARIS AUBAINE, 10 au 18 oct. hôtel centre-ville (2 repas/jour + vin au souper) 1699\$

GRUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
174, Grande Allée Ouest,
Québec G1R 2G9
1-800-463-1598

Québec et les environs : (418) 525-4585

25 ANS!

Détenteur de permis de Québec

Quelques rares aubaines à saisir

(La Presse) — Les aubaines sont rares, cette semaine. Ainsi, le plus important grossiste québécois, Vacances Air Transat, ne propose aucun « spécial » au départ de Montréal. Et chez ceux qui en proposent, les réductions sont moins importantes que d'habitude (souvent moins de 10 %). Voici quelques rares aubaines.

□ Cancun (Mexique), départ le 25 juillet pour une semaine au Oasis Beach: 1298\$ avec Vacances Signature (prix régulier: 1719\$).

□ Riviera Maya (Mexique), départ le 25 juillet pour une semaine au Caribbean Village Cancun: 1398\$ avec Vacances Signature (prix régulier: 1719\$).

□ Puerto Vallarta (Mexique), départ les 23 et 30 juillet pour une semaine au Royal Decameron Complex: 1147\$ avec Nolitur (prix régulier: 1399\$).

□ Cancun (Mexique), tous les départs du 31 juillet au 21 août pour une semaine au Barcelo Club Las Perlas: 989\$ avec Vacances Air Canada (prix régulier: 1379\$).

□ Puerto Plata (République dominicaine), départs des 7 et 14 août pour une semaine au Breezes Puerto Plata: 1189\$ avec Vacances Air Canada (prix régulier: 1409\$).

□ Vacances Air Canada offre une réduction de 110\$ par personne sur un forfait « vol et voiture » à Miami.

Le véhicule est une minifourgonnette et le forfait se décline 769\$ au lieu de 879\$.

□ Il y a également des tarifs réduits de moitié sur certains départs entre Montréal et Québec des Dauphins du Saint-Laurent. Cette compagnie offre un service de navettes en hydroglisseur (le trajet se fait en 4 h 30) entre les deux principales villes du Québec. Le tarif habituel est

89\$ par sens, mais il est souvent réduit à 49\$ pour des départs en après-midi de Montréal (à 15 h, avec arrivée à 19 h 30) et des départs le matin de Québec (à 7 h 30, avec arrivée à midi). C'est un peu plus lent qu'en autobus, mais on découvre les rives du fleuve!

Votre don
va droit
au cœur.

1 888 473-4636



FONDATION
DES MALADIES
DU CŒUR
DU QUÉBEC

La Corse...
Visitez un parfum!

Circuit 2 semaines :
3 385 \$

Accompagnateur Corse

Aussi disponibles: mini-groupes (8 pers.), fermes-auberges, mini-villas, appartements, etc.

Vos vacances en Corse...
confiez-les à des Corses!

Kyrnea Voyages

1-888-282-6773 www.kyrnea.ca

L'événement cycliste de l'été • 11^e édition • 2000 participants • 658 km

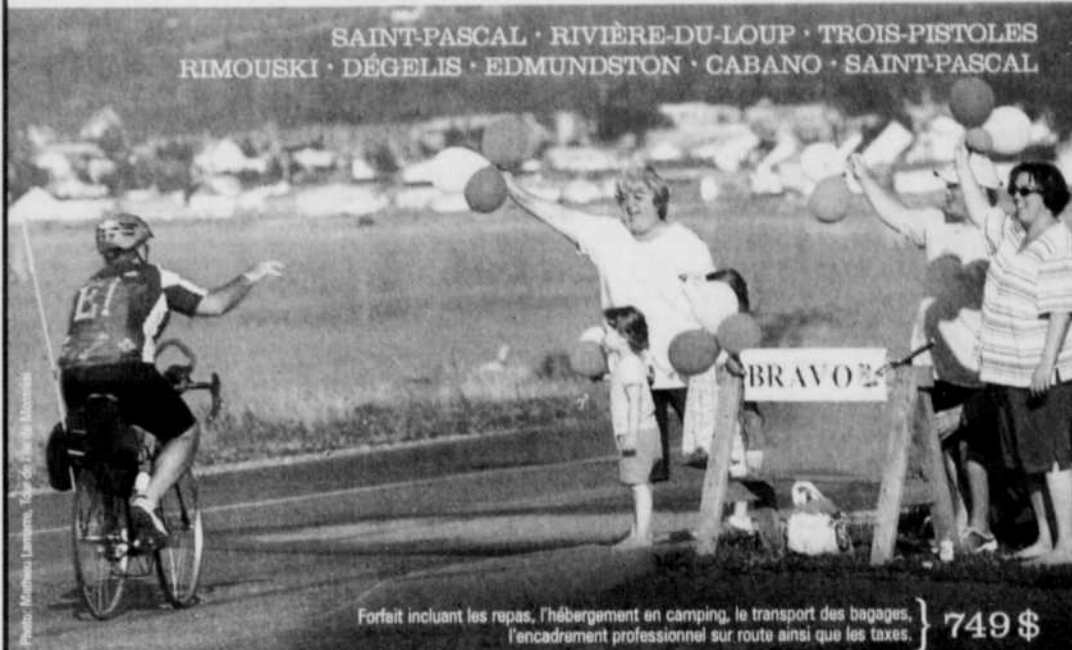
Le Grand Tour

dans le Bas-Saint-Laurent/Témiscouata

en collaboration avec



La façon de goûter, de sentir, d'apprécier les saveurs uniques du Bas-Saint-Laurent et du Témiscouata, c'est de faire le Grand Tour. Du 31 juillet au 7 août 2004, vivez huit jours de vélo, de rencontres et de découvertes, huit jours de rêve dans une atmosphère d'allégresse.



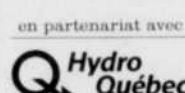
SAINT-PASCAL • RIVIÈRE-DU-LOUP • TROIS-PISTOLES
RIMOUSKI • DÉGELIS • EDMUNDSTON • CABANO • SAINT-PASCAL

Forfait incluant les repas, l'hébergement en camping, le transport des bagages, l'encadrement professionnel sur route ainsi que les taxes. } 749 \$

Les Voyages
du Tour de l'île

Offrez-vous l'un des plus beaux circuits

Ne manquez pas la formule **les Escapades** douces virées de trois jours dans différentes régions du Québec. Nous offrons aussi des forfaits-voyages à vélo au Québec, en Nouvelle-Écosse, en Ontario et en Europe. Informez-vous.



LE SOLEIL

Réervations

514 521-8356 1 800 567-8356

www.velo.qc.ca

CROISIÈRES EXCEPTIONNELLES

BALTIQUE & SCANDINAVIE
2 jours à ST-PETERSBOURG
du 4 au 17 sept. '04 - TOUT EN FRANÇAIS!
Un produit haut de gamme, conférenciers,
artistes invités, VINS de TABLE INCLUS.
Croisière exclusive avec Fernand Léveillé

Antilles du SUD - SUN PRINCESS - Croisière accompagnée
11 jours - du 7 au 17 février 2005 - 1499 \$ et plus, vols en sus

TAHITI - 24 oct. au 2 nov. '04 - 3599 \$ \$ et plus - vols inclus

Croisière de 31 jours - De BANGKOK à CAPE TOWN
ASIE + INDE + Océan Indien + AFRIQUE
17 nov. au 17 déc. '04 cabine extérieure 4279 \$ et plus, vols en sus

HAWAII - POLYNÉSIE
FIJI - SAMOA - AUSTRALIE
et NOUVELLE ZÉLANDE
32 jours
SAPPHIRE PRINCESS
22 nov. au 23 déc. '04
RÉDUCTION 600 \$ par couple
maintenant 4859 \$ et plus
+1770 \$ pour vols et transferts

CROISIÈRES
accompagnées
EN FRANÇAIS
HAWAII
+ 4 nuits à
HONOLULU
8 au 19 sept. '04
30 oct. au 15 nov. '04
2569 \$ et plus
vols inclus

RIVIERA
MEXICAINE
ACCOMPAGNÉE
EN FRANÇAIS
1 nuit à LOS ANGELES
8 nuits en CROISIÈRE
3 nuits BALLY'S de LAS VEGAS
13 jours - 11 au 23 oct. '04
à partir de: 2079 \$
vols inclus

PLACES TRÈS LIMITÉES, RÉSERVEZ MAINTENANT!

CANAL de PANAMA
AMÉRIQUE DU SUD
ACCOMPAGNÉE et en FRANÇAIS
INFINITY de Celebrity
15 jours - 3 au 17 jan. '05
1949 \$ et plus
vols en sus à prix spécial

AMÉRIQUE DU SUD
avec le ROYAL PRINCESS
entre BUENOS AIRES et VALPARAISO
15 jours - départ: 21 février 2005
ACCOMPAGNATEUR et EXCURSIONS EN FRANÇAIS
à partir de 3999 \$ vols inclus
possibilité d'extensions et d'excursion aux Chutes Iguassu

CroisiTour
TOUT INCLUS
soustes de bienvenue
et d'adieu à Nice,
les vins à volonté
midis et soirs à bord,
les pourboires au
personnel du navire
et encore plus...
CANARIES et MADÈRE
PORTUGAL - ESPAGNE - MAROC
CROISIÈRE - 15 jours
3 au 17 nov. '04
2729 \$
et plus, vols inclus

CROISIÈRES FRANCO-FUN
1-888-228-3289
514-521-9501
CONSULTEZ SANS TARDER NOTRE SITE
www.croisieres-franco-fun.com

Venez profiter
de notre spécial d'été

HÔTEL
Auberge
universel
MONTRÉAL

SPÉCIAL

99\$
/soir
+ taxes

Incluant: déjeuner à la carte
pour 2 adultes, enfants gratuit.

- Hôtel ★★★★★
- Chambre standard
- Piscines intérieure et extérieure
- Navette gratuite jusqu'au :
Biodôme, Jardin botanique, Stade olympique et métro
- Stationnement gratuit

Selon disponibilité. Jusqu'au 31 juillet.

Réservation sans frais
1.800.567.0223

À voir et à faire :
La Ronde, le Biodôme, le Jardin botanique,
le Festival Juste pour rire, les Francolies
et plus encore...



Informez-vous sur nos certificats d'achat AIR MILES^{MD}



clubvoyages

Dernière chance... réservez dès maintenant!

Circuits européens

CIRCUITS	CATEGORIES	DÉPARTS	# JOURS	PRIX	
				RÉGULIERS	SPÉCIAUX
LE POPULAIRE (France, Italie, Suisse)	★★★	6 août	16	3859\$	3099\$
L'ACCENT FRANÇAIS (TOUR DE FRANCE)	★★★	28 août	14	3347\$	2599\$
LE GRAND EXPLORATEUR (ANGLETERRE, HOLLANDE, ALLEMAGNE, POLOGNE, BIÉLORUSSIE, RUSSIE, FINLANDE, SUÈDE, DANEMARK)	★★★★	1 ^{er} septembre	23	5309\$	4599\$
LE BÉNÉLUX (BELGIQUE, HOLLANDE, LUXEMBOURG)	★★★	4 septembre	16	3949\$	3199\$
CORSE SARDAIGNE ITALIE	★★★★	5 septembre	16	4672\$	3899\$
LE GRANDIOSE (FRANCE, BELGIQUE, ALLEMAGNE, AUTRICHE, HONGRIE, ROUMANIE, BULGARIE, GRÈCE, ITALIE, SUISSE)	★★★★	7 septembre	31	6509\$	5699\$
MÉLODIES D'AUTRICHE	★★★★★	9 septembre	14	4156\$	3399\$
ESCAPADE FRANÇAISE (PARIS, DIJON, CHAMONIX, AX-LES-BAINS, NICE, AVIGNON, NIMES, TOULOUSE, BRIVE-LA-GAILLARD)	★★★★★	10 septembre	17	4872\$	3999\$
PANORAMA ANGLAIS (ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE)	★★★	15 septembre	16	3579\$	2799\$
DÉCOUVERTE IBÉRIQUE (ESPAGNE, PORTUGAL)	★★★	15 septembre	17	3859\$	3099\$
PERLES D'EUROPE (ANGLETERRE, BELGIQUE, HOLLANDE, ALLEMAGNE, RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, SLOVAQUIE, HONGRIE, AUTRICHE, ITALIE, SUISSE, FRANCE)	★★★★★	16 septembre	23	5792\$	4999\$
TOUR D'EUROPE CLASSIQUE (France, Belgique, Allemagne, Suisse, Italie) - Départ de Montréal ou Québec	★★★	17 septembre	16	3449\$	2799\$
VIVA ESPAÑA	★★★	18 septembre	16	4194\$	3399\$
SPLendeurs DE SUISSE	★★★★★	18 septembre	15	4602\$	3799\$
COULEURS DU PORTUGAL	★★★★	21 septembre	12	3374\$	2599\$

Insight Prestige ★★★★★ Trafalgar Privilege ★★★★★ Trafalgar Grand Tourisme ★★★★★

Les forfaits comprennent: toutes taxes incluses, billets d'avion, guide et chauffeur professionnels présents à l'aéroport de votre arrivée en Europe, transport en autocar de luxe, politique de rotation des sièges, toutes les nuits à l'hôtel, tous les déjeuners, la plupart des soupers, toutes les excursions et visites classiques mentionnées en brochure. Pourboires au personnel hôtelier. Maintenance des véhicules. Prix par personne en occupation double à partir de et sujets à certaines conditions de réservation, paiement comptant. Prix applicable sur les nouvelles réservations faites entre le 17 et le 30 juillet 2004. Pour tous les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures « Circuits européens » de Vacances Air Transat. Club Voyages est membre de Transat A.T. Inc. et détient un permis du Québec.

Contactez l'une de nos 101 agences dans plus
de 60 villes au Québec 1-877-7ETOILE



FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

TOURNÉE EN MONTÉRÉGIE :

Le samedi 14 août. Dîner au Domaine des petits fruits, Jardins de Versailles, Fort Chambly, souper, théâtre La Dame de Cœur : «Le voleur d'ombres». Prix : 125\$, taxes et pourboires inclus. Mon agence : 686-0049.

BAS-SAINT-LAURENT

AUBERGE AU MANGE CRENOUILLE : ★★★

Une escapade d'exception, une invitation au rêve. Auberge de charme, riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, excellente carte des vins. Spa extérieur et jardin secret dominant les îles du Bic. Trois fois Lauréate Nationale au Grand Prix du tourisme québécois, gastronomie, cuisine et hébergement. Info et réservation : (418) 736-5656. www.aubergeamangecrenoille.qc.ca

AUBERGE DU PORTAGE :

Auberge de style victorien située à moins de 2h de Québec. Forfait villégiature à partir de 96\$/p.pers./occ. double et forfait santé à partir de 161\$/p.pers./occ. double. Cuisine française et régionale. Activités : piscine extérieure, kayaks, terrasse panoramique, bicyclettes, sentiers pédestres, tennis, bains tourbillons et sauna. Rés. : (418) 862-3601, 671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage. www.aubergeduportage.qc.ca

AUBERGE LA MARÉE DOUCE : ★★★

Maison victorienne construite en 1860, vue sur le fleuve, 9 chambres avec salle de bain privée, restaurant fruits de mer et grillades. À 3 minutes du Musée de la mer et 30 minutes des Jardins de Métis. Pointe-au-Père, route 132, 7 km à l'est de Rimouski. Informations et réservations : (418) 722-0822.

AUBERGE LA SOLAILLERIE : ★★★

À St-André-de-Kamouraska, auberge de charme près du fleuve. Romantisme et plaisirs gourmands. Des chambres au décor romantique, une table du terroir créative, lauréat Grand Prix de la Gastronomie 2002 et 2004. (418) 493-2914 www.aubergelasolailerie.com

AUBERGE SUR MER :

Lieu de calme et de beauté à découvrir à Notre-Dame-du-Portage, au bord du St-Laurent. Les plus beaux couchers de soleil. Ambiance chaleureuse et excellente cuisine à savoir régionale. Forfait escalade : 1 nuit/2 repas, à partir de 67\$ p.p., occ. double. 1-888-622-0642.

CENTRE DE SANTÉ LA NATURE :

Pour des vacances de rêve au pied du Mont-Comi, dans un petit coin de nature tout à côté de Rimouski : hébergement, repas, massage, enveloppement, bain thérapeutique... spa, sauna, piscine. Visitez notre site www.la-nature.com ou composez 1-877-739-3462.

HÔTEL LE NAVIGATEUR VILLÉGIATURE :

Situé à Sainte-Luce-sur-Mer (17 km à l'est de Rimouski), 30 condos complètement équipés. Ce village est réputé pour sa plage de 3 km et sa tranquillité. Location à la journée/sem./mois. Info : 1-888-724-6944, www.groupelenavigateur.com

HÔTEL RIMOUSKI : ★★★★★

Lauréat national Argent au Grand Prix du tourisme québécois 2003, catégorie 150 chambres et plus. Au centre-ville, face au fleuve. 133 chambres et 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercice, centre de santé, l'Énergie du fleuve, restaurant, bar et café Internet. Forfaits offerts : golf, théâtre, croisière. 1-800-463-0755, www.hotelrimouski.com

CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

AUBERGE GEORGEVILLE 1889 :

La plus ancienne auberge au Canada. 71, chemin Channel, Georgeville QC Canada J0B 1T0. 819-843-8683 Fax : 819-843-5045. Courriel : auberge@georgieville.com www.aubergegeorgieville.com

AUBERGE QUILLIMAS : ★★★★★

Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. Complètement rénovée, 38 chambres et suites ensoleillées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscines int. et ext., saunas, bain tourbillon. Nouveau : «Salon des vins» Boutiques de mode «roule» et antiques à Knowlton à 6 km, l'un des plus beaux villages du Québec. Musées, vignobles et 3 golf à proximité. Plusieurs forfaits disponibles dont : forfait romantique, forfaits golf. Rabais de 25% sur la chambre à 2, 3, 4, 5 et 6 pers. int. en forfait sur semaine. Rabais Age d'Or. Certificats-cadeaux. Salles de réunions. CAA 572, Lakeside, Lac Brome, aut. 10, sortie 90, rte 243 sud. 1-888-922-0404, www.aubergequillimas.com

CHALETSCHEBEC.COM/CANTONS-DE-L'EST :

Maisons de campagne, chalets et condos. Situés en secteur boisé et à proximité d'un superbe plan d'eau. Forfaits golf et plein air disponibles. La vraie vie de chalet! 1-877-469-0909, www.chaletshebec.com

HÔTEL LE MENHIR : ★★★

À Bromont au cœur des Cantons de l'Est et près de toutes les activités, Le Menhir vous offre des chambres confortables et climatisées. Magnifiques chambres de luxe spacieuses avec foyer et bain tourbillon. Piscine et spa intérieurs. Forfaits Golf, Zoo, Parc aquatique, Volo à volants, 1-800-461-3790, www.hotelmenhir.com

LA PENTE DOUCE :

Vue superbe, face au mont Orford, à 4 minutes du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, pistes cyclables, croisières, golf, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature, 27 chambres avec son sauna, piscine chauffée, climatisation, télé couleur, câble, petit-déjeuner inclus. Magas-Orford. 1-800-567-3530, www.montdelapentedouce.qc.net

LES VICTORINES DU LAC : ★★★

Paradis au bord du lac Mégantic. Plage priv. 15 ch. climatisées, sdb priv. À partir de 105\$/2 p. avec déj. Voir forfaits sur web. Astrolab, golf, massage, équitation, excursions. À partir de 155\$/2 p. (PAM). 866-494-6904, www.victorines.qc.ca

O'MBERGE DU VILLAGE :

Memphrémagog, forfait de 3 nuits au prix de 2, 7 nuits au prix de 5 jusqu'à 10 juillet. Condos de luxe. Piscine int. et ext. Terrain de jeux, pédalos, canots, kayaks, marquise avec BBQ, plage privée. 819-868-1252, www.obergeduvillage.qc.net

CENTRE DU QUÉBEC

FORAITS DRUMMONDVILLE, HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN : ★★★★★

Nous avons un forfait pour vous : comprenant hébergement, repas ou activités. À partir de 78\$ par pers., taxes en sus. Forfaits : Escapade, Culturel, Douce-évasion, Équitation, Golf, Volo, Famille et tourbillon de roses. Réservez dès maintenant nos forfaits pour la saison estivale : Village Québécois d'Antiquaire, Histoire et théâtre, Légendes fantastiques, Magie de Broadway, Théâtre et Forfait Nostalgia. Nouveau : Forfait Drummondville en humour été 2004. Restaurant «Le Globe-Trotter», bar d'ambiance, piscine intérieure, salle d'exercice et Centre de santé Relais-Détente Spa. Pour réservation et renseignements : 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141. www.le-dauphin.com

CHARLEVOIX

AUBERGE AU PETIT BERGER :

Forfait estival Le temps d'une paix. Une auberge sympathique dans un décor de rêve. Destination La Malbaie, Pointe-au-Pic. Chambres rustiques ou de grand luxe, bain tourbillon, foyer, vue fleuve, 5 min du Casino. À partir de 85\$ 1 ou 2 pers., p. déj. inclus. 1-800-314-4428, www.quebecweb.com/petitberger

AUBERGE AUX PETITS OISEAUX : ★★★

Boie-Saint-Paul, au cœur des activités touristiques, auberge climatisée au charme d'antan, déjeuner gourmand servi sur le balcon. Aussi, grand loft et condos tout équipés. Jardin. Visitez notre site : www.quebecweb.com/oiseaux 1 877 435-3888.

AUBERGE FLEURS DE LUNE : ★★★

Forfaits printemps-été. Cap-à-l'Aigle. Site et vue panoramique exceptionnels sur le fleuve. Chambres supérieures, suites, foyer, bain tourbillon, chalet avec foyer, terrasse. Informez-vous sur nos forfaits 2 nuitées, coucher, repas, activités (baleines, croisières, kayak, phoques, ours noirs, golf, escalade). Forfaits sur mesure. Certificats-cadeaux. 1-888-665-1020, www.fleursdelune.com

AUBERGE LA CHÂTELAINE :

Ancienne villa bourgeoise (1892) meublée d'antiquités, à 2 pas du Casino, vue fleuve, 8 ch. romantiques, s.d.b. privée. De 45\$ à 75\$ p.p. incl. Déj.-buffet. Une auberge authentique et chaleureuse, 1-888-840-4064, www.quebecweb.com/lachataleine

AUBERGE LA GRANDE MAISON : ★★★★★

Une nouvelle étoile surgit au firmament du Grand Charlevoix à Boie-Saint-Paul. L'Élegante Victorienne, deux femmes, deux hommes inspirés. Personnel au dévouement irréprochable. La Grande Maison aux couleurs tradition avec son restaurant Le Marion. Où tout fleurit bon l'authentique. 1-800-361-5575 www.grandemaison.com

AUBERGE LA PIGNORONDE : ★★★

À moins d'une heure de Québec, venez savourer la campagne et les magnifiques paysages de Charlevoix à l'Auberge La Pignoronde de Boie-Saint-Paul. Galeries d'art réputées, forfaits observation des baleines, visites des parcs, Grands Jardins et Hautes Gorges, forfaits golf. Piscine intérieure, tennis. Deux salles disponibles pour réunions et réceptions. Grande suite de luxe, trois pièces avec bain thérapeutique disponible. Tél. (sans frais) 1 888 554-6004 / Courriel : info@aubergelapignoronde.com / www.aubergelapignoronde.com

AUBERGE LE CORMORAN, LE DOMAINE BELLE PLACE : ★★★

À Boie-Saint-Paul, profitez d'un cadre enchanteur au bord du fleuve, près de la plage et son boisé, du centre-ville et ses galeries d'art. Chambres confortables à partir de 37\$/pers. occ. dble, déj. incl. Informez-vous sur nos Forfaits : souper, baleines, golf, croisières, parcs : Hautes-Gorges et Grands Jardins, massage, etc. S.F. : 1-888-463-6030, www.belleplage.ca

AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES CORGES :

Vous accueillez aux abords du Parc. Profitez d'un séjour en pleine nature, agrémenté d'une cuisine gastronomique où les produits régionaux sont à l'honneur, soupers romantiques avec pianiste tous les soirs. Info : www.quebecweb.com/relais et tél. : 800-889-7655

AUBERGE ST-JEAN & MOTELS :

L'Auberge St-Jean, pour un moment mémorable, dotée de la 2^e plus grande salle privée de Charlevoix après le Manoir, accueillant de 30 à 300 pers. Située à deux pas du Massif et de Boie-Saint-Paul, 23 unités de motel, 5 suites à partir de 95\$, bain santé, c/c, foyer, bistro et salle à manger. Forfaits aux Baleines, Kayak, Golf, Massage, Randonnée pédestre, etc. 1-877-435-3299, www.aubergest-jean.com

CHARLEVOIX (suite)

AUBERGE SUR LA CÔTE : ★★★

Redécouvrez l'auberge intime et chaleureuse, le restaurant renommé et revivrez la Belle Époque de Charlevoix, sur grand domaine fleuri, avec vue spectaculaire sur le fleuve St-Laurent, 12 ch. avec sdb privée. Forfait une nuit ou forfait évasion avec 2 couchers, 1 souper 5 services et 2 déj. gourmands. Hautes-Gorges, concert, baleines et golf. Forfaits cadeaux et chèque à louer pour 6 pers. charlevoix.qc.ca/surcote. 205, chemin des Falaises, La Malbaie. Pour réservations : 1-800-853-3972

CHALET LE VERSANT DU MASSIF ET RÉSERVATION LE MASSIF :

Hébergement à flanc de montagne avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets tout équipés, condos, gîtes et auberges. Forfait ski et plein air, service de navette, piscine chauffée, jacuzzi et massage. 1-877-469-0909, www.reservationcharlevoix.com

HAYRE DU FLÂNEUR : ★★★

Unique Gîte familial (gardienne sur place, sans frais add.) à St-Tite-des-Caps (500 m du Sentier des Caps). Croisière sur le fleuve du 24 juin au 5 sept. 2004. On vous attend. (418) 823-2493, www.hayredufleur.com

HÔTEL LE PETIT MANOIR DU CASINO :

L'été est à nos portes et qui dit été dit vacances. La région de Charlevoix et Le Petit Manoir du Casino vous invitent à profiter de vos vacances estivales et à découvrir les nombreux attraits de notre région. Chambres disponibles à partir de 139,99\$/2 pers. Incluant 1 souper, 1 déjeuner. Restaurant familial et piscine intérieure. 1-800-618-2112. À partir du 19 juin. www.quebecweb.com/petitmanoir

L'EAU BERCE :

Au charme d'antan, à Pointe-au-Pic, face au fleuve. Venez goûter à cette douce ambiance au charme du passé. Nuitée à partir de 69\$ pour 2 pers. incluant copieux déjeuner. À 3 min du casino et près des activités. Tél. : (418) 665-3003.

MANOIR CHARLEVOIX :

Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 64\$ p.p./nt, 2 repas (tx en sus). 1-800-363-4413.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE RESTAURANT LA COBICHONNE : ★★★

À 40 min de Québec, Cap-St-Ignace. Découvrez notre auberge dans une maison centenaire. 8 chambres avec salle de bain, vue sur le fleuve, balcon et foyer. Table gourmande de renom, forfaits Grosse-Île, golf, vélo. 1-800-757-5329, www.lagobichonne.com

MANOIR BREAKKEY : ★★★★★

Breakkeyville. Magnifique manoir de style Tudor, à 7 min des ponts menant à Québec. Cadre exceptionnel à proximité de la piste cyclable la Route Verte située aux abords de la rivière Chaudière. Huit ch. romantiques et restaurant français dans un environnement unique! Forfaits disponibles à prix raisonnables. Tél. : 832-1464, www.manoirbreakkey.com

MANOIR LAC-ETCHEMIN :

Lauréat aux Grands Prix du tourisme 2002. Situé sur les rives du lac, Le Manoir Lac-Etchemin est une destination de choix. Profitez de nos forfaits romance, golf, théâtre, évasion, affaires et groupe. Notre table offre une cuisine réconfortante, accompagnée d'une vaste sélection de vin. Forfait à partir de 91\$ (suppl. le samedi). Buffet-déjeuner du dimanche 12,95\$. Réservation : 1-800-463-8489 ou 625-2101, www.manoirlacetchemin.com

PAVILLON LA PAYSANNE :

L'Isle-sur-Mer, condos neufs et ch. près du Saint-Laurent. Piste cyclable, golf, théâtre, soin santé, croisière. Fr. Vi : 418-247-5162. Gilberte J. Marc. www.giteaubergepaysant.com/paysanne

CASPÉSIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE :

CARLETON-sur-MER, sur la plage de la Baie des Chaleurs, membre du Club des plus belles Baies du Monde. L'accueil personnalisé, une bonne table et une foule d'activités uniques vous garantiront le succès de vos vacances. À 2 pas de Miguasha, site du Patrimoine mondial de l'Unesco. Que ce soit par affaires ou par plaisir, seul, en couple ou en famille, nous combons tous vos besoins en toute saison. Forfait Vacances plus (6 nuits, 10 repas) à partir de 384\$ p.p., occ. dble. Réservations : 1-800-463-9099, www.baiebleue.com / www.tourisme-caspesie.com

LES GRANDES MAISONS D'ÉTÉ DE MÉTIS :

Près des jardins, location à la semaine. Maisons rustiques genre «New England», 2 à 6 chambres, 1000\$ à 1950\$, tout équipées. 1-888-564-3636, immix@globetrotter.net

RIOTEL CASPÉSIE :

Facile le tour de la Gaspésie avec Riote! Nous vous accueillons dans nos hôtels-restaurants 3 et 4 étages, tous situés en bord de mer à Matane, Bonaventure. Forfait Gaspésie incluant 5 nuits autour de la péninsule, les cocktails, soupers et déjeuners, et vos activités (pâti un choix de 30 sites et attraits). À partir de 473\$ p.p. en occ. double, service inclus. Infos et réservations : 1-800-463-7468.

ÎLES-DE-LA-MADELEINE

CHALETSCHEBEC.COM : ÎLES-DE-LA-MADELEINE :

Maisons de campagne et chalets tout équipés, donnant accès aux plus belles plages du Québec. Dégustez le homard et les fruits de mer des îles en observant le magnifique coucher de soleil. Forfait kayak, croisière, voile, pêche en haute mer, vélo, etc. 1-877-469-0909, www.chaletshebec.com

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CANARD HUPPÉ :

Au cœur du berceau de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 16 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensée. Que ce soit en campagne ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires maniant harmonie, enchantement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 90\$ p. pers. occ. dble incluant le souper gastronomique 5 services, le coucher et le petit-déjeuner gourmet. Informez-vous ou 1-800-838-2292 ou www.canard-huppe.com

AUBERGE CHAUMONOT :

Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique et romantique à St-François de l'I.O. S. à manger, ch. climatisées, s. de bain privée, piscine et terrasse panoramique. Forfaits disponibles. (418) 829-2735, 1-800-520-2735, www.aubergechaumonot.com

ST-PIERRE, ÎLE D'ORLÉANS, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit-déj. À partir de 60\$ par pers. occ. double. 1-888-828-9723, www.presbytere.com

AUBERGE LA COËLICHE : ★★★★★

Escapade estivale! Auberge au décor romantique, restaurant-verrière avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine réputée et cellier à découvrir. Forfaits à partir de 84\$/pers. (418) 828-2248, 1-888-511-2248, www.goeliche.ca

ISLE-AUX-COUDRES

AUBERGE LA COUDRIÈRE :

Vue sur le fleuve, cuisine fraîcheur, piscine chauffée, 49 motels. Théâtre d'été. Info hôtel : 1-888-438-2882; info théâtre : 1-866-333-1329; aubergelacoudriere.com

AUBERGE LES VOITURES D'EAU :

Pour un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. En bordure du fleuve, piscine à l'eau salée et chauffée. Cuisine du terroir, diversifiée ou fruits disp. À partir de 65\$/p.p./jr. 2 repas inclus. Spécial forfait «Music Hall» le 17 juillet 2004. Rés. : 1-800-463-2118, www.quebecweb.com/voitureau

HÔTEL DU CAPITAINE (AUBERGE ET MOTELS) :

Au bord du fleuve, décor typiquement insulaire, cuisine du terroir renommée. Souper-chansons, piscine eau salée, vélo, kayak de mer et croisières. De 55\$ à 75\$ p.p. occ. dble/PAM. 1-888-520-2242, www.charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine

LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS



CHARLEVOIX / LA MALBAIE

LA PINSONNIÈRE :

Table d'Or du Québec - Grands Prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du Saint-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se ravigorer piscine intérieure et soins de détente ou mini-spa. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431. www.lapinsonniere.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hostellerie de charme, au cœur de la vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, naissant d'un élan de verdure où règnent calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission : vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands portos, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél. : (514) 856-7787.

LAURENTIDES

À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR DE STE-ADÈLE :

Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Suites romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscine int./ext. et tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna. Tennis, badminton, shuffleboard, basket-ball. Près des golf, théâtres d'été, pistes cyclables et glissades d'eau. Faites le plein d'énergie : massage, massage aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure antistress, dorlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cert. cadeaux disp. À partir de 39,50 \$ déj / 60,50 \$ déj et souper (p.p.d.). Cuisine imaginative. Sans frais : Canada/ USA : 1-800-363-2483, www.spaexcelsior.com hotel@spaexcelsior.com

AUBERGE CHAMPÊTRE :

Ste-Adèle, à 2 pas de tout : théâtres, glissades d'eau, golf, cocooning. Demandez nos forfaits et Promo été 2004! 48 ch. climatisées, choix de tourbillon, studio, mezzanine, suite. À partir de 34\$ p.p. occ. dble incluant déjeuner, passeport rabais, piscine ext. chauffée. 1-800-363-2466 (visite au www.aubergechampetre.com)

AUBERGE DU VIEUX FOYER : ★★★

Val-David. Pour une vacance estivale de qualité, l'Auberge du Vieux Foyer vous offre plusieurs forfaits avec souper 4 services et un petit-déjeuner complet. Forfait Théâtre, Détente, Douceur, Évasion, Escapade. L'auberge compte maintenant 34 chambres dont certaines avec bain tourbillon ou thérapeutique double ainsi que 4 chalets de 2 à 4 chambres. Salle de jeux int., bain tourbillon-thérapeutique multi-places, pédalos, canoë, vélos sansrais. Piste cyclable à la porte de l'auberge. Massothérapie, brunch tous les dimanches. Réunions d'affaires et réceptions de tous genres. Pour brochure couleur, 1-800-567-8327 ou visitez-nous au www.aubergeduvieuxfoyer.com

AUBERGE EDELWEISS : ★★★★★

Val-David. Repas bien mérité! Venez découvrir le calme et le confort, une cuisine gastronomique digne de mention. Ch. spacieuses à partir de 85\$/pers. occ. dble, souper t.h. 5 serv. et petit déj. inclus (bain thérapeutique dble, foyer, balcon et télé). Piscine et spa ext. chauffés, vélo et piste cyclable à partir de l'auberge. Plusieurs forfaits disp. (golf, massage, théâtre). Réunions et réceptions de tout genre. Demandez notre dépliant couleur ou 1-866-355-7800. www.or-edelweiss.com



MONT-SAINT-HILAIRE

DESTINATIONS TOURISTIQUES MONDIALES

Sydney et Bali en tête

NEW YORK (AFP) — Sydney et Bali restent pour la troisième année consécutive les meilleures destinations touristiques au monde, selon le palmarès 2004 du magazine américain *Travel and Leisure*, publié dans son numéro du mois d'août.

La métropole australienne devance de justesse Rome. Viennent ensuite Bangkok, Florence et Le Cap, selon ce classement établi, pour la neuvième année, par les lecteurs du magazine, pu-

blication de référence dans le domaine du voyage. En Amérique du Nord, New York est depuis quatre ans la ville la mieux notée.

Dans la catégorie « îles », Bali reste au sommet, en dépit de l'essor de l'archipel hawaïen.

Nouveauté par rapport au palmarès 2003, 6 des 10 meilleurs hôtels au monde mentionnés par le journal se trouvent en Afrique.

Au sommet figure le Singita Private Game Reserve, à Sabi Sands, en Afrique du Sud, suivi par le Kichwa Tembo, dans le parc kenyan du Masai Mara. L'hôtel Peninsula de Bangkok, numéro un en 2003, se trouve relégué à la troisième place.

Pour Nancy Novogrod, rédactrice en chef de *Travel and Leisure*, l'émergence des hôtels africains reflète « un énorme retour d'intérêt vers ce continent ».

Le titre de meilleur hôtel dans la catégorie des moins de 250 \$ la nuit revient au Ritz-Carlton Resort and Spa de Bali.

Celui de meilleur hôtel européen revient à un Français pour l'hôtel Boyer Les Crayères, de Reims (région de Champagne).

Du côté des compagnies aériennes, l'Asie rafle 8 des 10 premières places, avec Singapore Airlines en tête.



Une femme bénit ses offrandes dans une rue de Kuta, dans l'île de Bali.

LA VALEUR DU DOLLAR

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN :		
Afrique du Sud	4,6411	rand
Afrique fr.	402,3243	franc CFA
Angleterre	0,4077	livre
Antilles angl.	1,3476	netherlan
Argentine	2,2312	peso
Australie	1,0454	dollar
Bahamas	0,7571	dollar us
Barbade	1,5066	dollar
Bermudes	0,7571	dollar us
Brésil	2,2993	real
Chili	479,2549	peso
Colombie	2022,4859	peso
Costa Rica	332,0714	colon
Cuba	0,7571	dollar us
Danemark	4,5504	couronne
Égypte	4,6676	livre
États-Unis	0,7571	dollar
Haïti	25,9312	gourde
Hong-Kong	5,9015	dollar
Inde	34,8198	roupie
Iran	6560,44314	rial
Israël	3,3980	shekel
Jamaïque	46,0327	dollar
Japon	82,5484	yen
Liban	1136,4320	livre
Maroc	6,7340	dirham
Mexique	8,6879	peso
Nicaragua	11,9927	cordoba
Norvège	5,2071	couronne
Nouv.-Zélande	1,1543	dollar
Pakistan	44,0566	roupie
Pérou	2,6022	new sol
Philippines	42,2698	peso
Porto Rico	0,7571	dollar us
Rép. domin.	32,7074	peso
R. tchèque	19,2731	couronne
Roumanie	25066,6145	leus
Russie	22,0169	rouble
Singapour	1,2890	dollar
Sri Lanka	77,8694	roupie
Suède	5,6342	couronne
Suisse	0,9328	franc
Tunisie	0,9449	dinar
Turquie	1083423,6186	livre
*Union europ.	0,6119	euro
Venezuela	1450,0297	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

*L'Union européenne inclut l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Italie, les Pays-Bas et le Portugal.

IMMOBILIER

844-4444

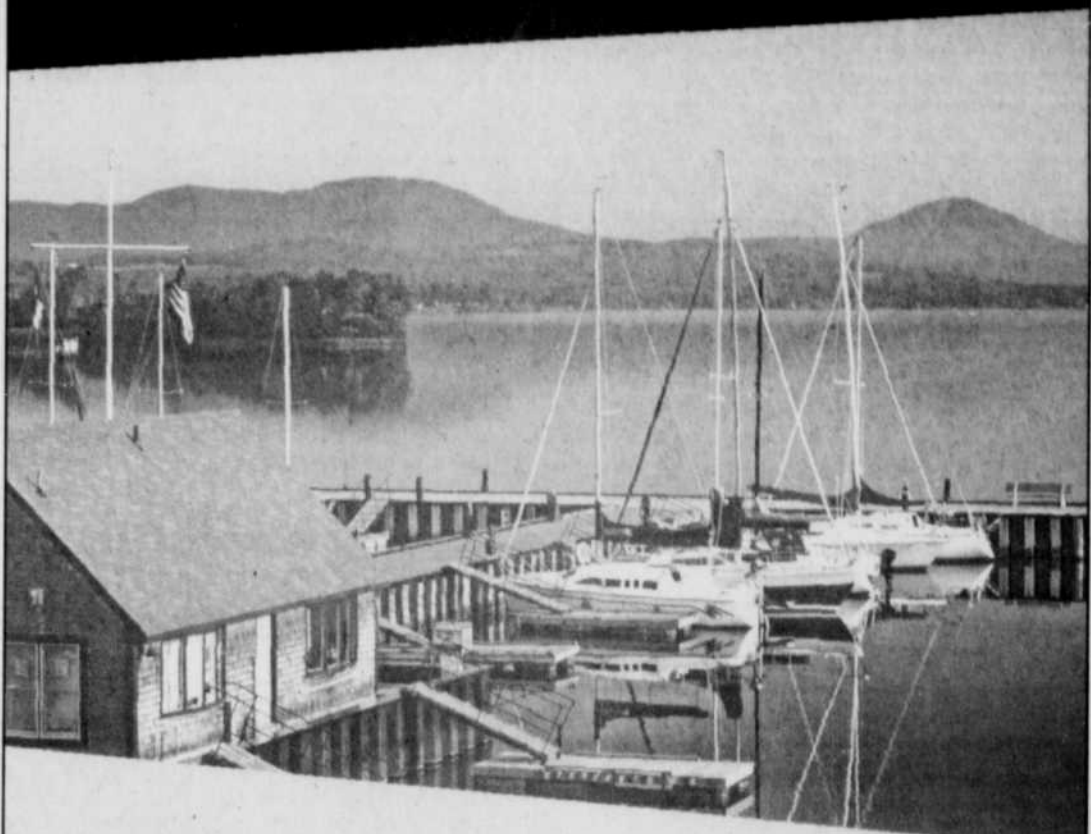
Les petites annonces du Soleil

7 JOURS
le forfait parfait

Sydney, en Australie, la nuit

Cet été, visitez des endroits qui sauront

vous éblouir et vous aurez un coup de coeur.



Nos fraîches brises de montagnes rafraîchissent vos journées de vacances d'été.

Le Vermont compte plus de 400 superbes lacs et étangs où vous pouvez pêcher, faire de la voile ou plonger pour vous rafraîchir.

Pour découvrir de fantastiques forfaits, visitez VermontVacation.com

VERMONT
www.VermontVacation.com
1-800-VERMONT

LES ÉTAPES sympathiques

LAURENTIDES (suite)

AUBERGE WATTEL : ★★★

Ste-Agathe, auberge 3 étoiles, 25 chambres avec tourbillon double, 3 avec foyer, salle à manger (entre Tremblant et St-Sauveur). 1-800-363-6478. www.wattel.ca

MAURICIE

AUBERGE LE BÔME : ★★★

Auberge charmante, table alléchante, vin à découvrir, vue sur le St-Maurice. SPA, le complément parfait après l'expo. L'Arche de Noé ou le Parc national. Informez-vous sur nos forfaits. www.bome-mauricie.com 1-800-538-2805.

AUBERGE LE FLORÈS : ★★★

Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait «fin de semaine détente» à 3125 p.p. en occ. double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait «galerie» à 2085\$/2 pers. incluant souper gastronomique, 1/2 bouteille de vin mousseux, coucher, déjeuner. Lauréat national du prestigieux Prix de l'entreprise touristique de l'année. Forfait «golf» incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et 18 trous à partir de 2515\$/2 pers. 1-800-538-9340. www.leflores.com

AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES :

Plusieurs forfaits. 1-800-757-4519. www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca

DOMAINE DU LAC JACKSON :

Chalets et condos haut de gamme, 1, 2 et 3 chambres, salles de bain privées, b. tourbillon, cuisine équipée, literie, foyer, terrasse, gazebo, BBQ. Activités : pêche, baignade, canots, kayaks, pédalos, randonnées pédestres, aires de jeux pour enfants. Infos : (819) 532-3377 / www.domaine-jackson.qc.ca

MONTÉRÉGIE

AUBERGE DE LA RIVE : ★★★

Forfait golf, 2 jours, 1 nuit, le forfait comprend : 2 droits de jeu au prestigieux Club de golf Sorel-Tracy «Les Dunes», hébergement, déjeuner continental p.p. occ. dble 84,95\$. 3 jours, 2 nuits, p.p. occ. dble 144,95\$, départ après 13h, voiture électrique gratuite. Disponible du lundi au vendredi seulement. Plusieurs autres forfaits disponibles. Sorel-Tracy Tél. : 1-800-369-0059 - web : www.aubergedelarive.qc.ca

MONTRÉAL

AUBERGE MANOIR DES ALPES : ★★★

Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UMAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 70\$ + taxes suivant disponibilité. Rés. : 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

AUBERGE MANOIR VILLE-MARIE : ★★★

Style européen, historique 1895, centre-ville, casino et stade, télé, frigo, stat. et déj. cont. grat. 65\$/nuitée. Participez aux festivals de Noël/Feux d'artifice (vue de notre terrasse). 1-866-755-2333. www.manoirvillemarie.com

AUBERGE VIEUX KITZBUHEL : ★★★

Restaurant renommé (depuis 1974). Endroit magnifique au bord du lac St-Louis (île Perrot), forfait gastronomique 240\$ pour 2 pers. (cocktail, ass. de fruits, souper 5 services, chambre de luxe, petit déjeuner autrichien). Pour info : 1-888-453-5521 ou www.vieuxkitz.com



BEAUCE

RELAIS SANTÉ RELAXARIUM :

L'expérience Relaxarium : bien plus que massages et autres soins corporels... une expérience sensorielle incomparable! Un confort enveloppant, chaud, délicieux. Une approche amicale, personnalisée, empreinte de complicité. Une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants. Aquatic Club, salon de repos, thé, tisanes et fruits, aire de repos intime, vous permettent d'élever votre plaisir. Plusieurs services pour les couples et amis pour en profiter ensemble. Forfaits-santé avec hébergement à partir de 135\$/pers., occ. double. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous : prenez rendez-vous!

MONTRÉAL (suite)

HÔTEL LA TOUR CENTRE-VILLE : ★★★

En plein cœur de Montréal! Spécial : 89\$/s/d p-djéj. incl. À quelques pas du quartier des affaires, des manifestations culturelles et activités sportives, La Tour centre-ville c'est l'accès facile et rapide à vos sorties et rendez-vous en toutes saisons. Rés. : 400, René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec) Canada H2Z 1V5 Tél. : 1-514-866-8861, Fax : 1-514-866-7257, 1 800-361-2790 Courriel : tx@videotron.ca Site web : www.hotelcentreville.com

NOUVEAU-BRUNSWICK

AUBERGE LES JARDINS INN : ★★★★★/2

Edmundston. Découvrez le charme champêtre d'un centre de villégiature aménagé pour vous offrir le dépaysement dont vous rêvez. Chambres thématiques luxueuses, excellente cuisine, piscine et terrasse extérieures. Forfaits disponibles. Près du Jardin botanique et de la piste cyclable Petit-Témis - sortie 8, route 2. 1-800-630-8011. www.lesjardinsinn.com

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE LES QUATRE TEMPS : ★★★★★

Sur la rive du lac Beauport, à 15 min de Québec, ch. avec foyer et/ou bain tourbillon, pisc. int. et ext., plage, forfait week-end à partir de 315\$/pers. occ. dble, réunion d'affaires, forfait golf, chalet disp. www.aubergequatretemps.qc.ca 1 800 363-0379



AUTOUR DU MONDE

KARAVANIER :

Dans plus de 30 pays : Randonnées-trekking (Népal-Pérou-Patagonie-Guatemala-Bolivie-Équateur-France-Islande-Crète-Açores-Égypte-Maroc-Tanzanie-Ethiopie-la planète) ** Kayak de mer (Guadeloupe-Mexique-Baja-Patagonie-Groënland) ** Vélo (Roumanie-Hongrie-Autriche-Portugal-Turquie) ** Haute-montagne (Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur). 1-877-477-0799. www.karavanners.com

CHALET EN MONTAGNE

CHALET ALPINS DE STONEHAM :

Chalet style alpin à flanc de montagne. Vue spectaculaire. Constr. 2003, tout équipé, 6 pers., spa privé, Sent. trancon. Parc de la Jacques-Cartier, Village Vac. Valcartier, à 20 min du centre-ville. www.chaletalpins.com 1-866-882-4888.

KAYAK DE MER

MER ET MONDE ÉCOTOURS INC. :

Excursions, expéditions guidées Fjord du Saguenay, Estuaire du Saint-Laurent. Départs : Tadoussac et Bergeronnes. Progr. d'interprétation, observation mammifères marins et oiseaux, camping. 1-866-637-6663 www.mer-et-monde.qc.ca

VOYAGES D'AVENTURES

AVENTURE GASPÉSIE :

Découvrez le paysage de la Gaspésie en VTT avec guides. Plusieurs forfaits (1 h à 24 h). Héb. au camp de prospecteur. Impossible à oublier. Equip. sécuritaire pour conduite de VTT disp. grat. Tél. : (418) 786-1383. www.aventuregaspesie.com

VOYAGE PLEIN AIR

VENEZ MARCHER AVEC NOUS :

Depuis 23 ans, Randonnées Plein Air/Sportvac Tours vous fait parcourir le monde en toute sécurité. Voyages 2004 : Bretagne et la Loire, Corse, Rocheuses, Gaspésie, St-Jacques-de-Compostelle, Parc Acadia, Cape Cod, Boston, mont Washington. Demandez notre programme : 1-888-776-7882 poste 234. www.sportvac.com

LES HAUTEURS DE PORTNEUF :

Venez vivre une journée nature plein air : initiation pêche à la mouche, pique-nique, randonnée vélo, thématique, piste cyclable J.-C. Portneuf, activités nautiques, canots, etc. 10\$/personne. Réservation : (418) 847-0418. www.hauteursdeportneuf.com

QUÉBEC ET SES ENVIRONS (suite)

DAYS INN QUÉBEC OUEST :

On voyage en paix. Days Inn Québec Ouest : 5 min Aquarium, 10 min Vieux-Québec, voisin des grands centres commerciaux. Tarif à partir de 65\$ pour 1 ou 2 pers. incluant : p. déj., buffet santé à volonté, cocktail de bienvenue, café/jus 24h, Internet, appels locaux, stationnement. 1-800-463-1867 ou contactez votre agent de voyages. dayss@globalnet-tr.net, www.daysinnquebec.com Informez-vous sur nos forfaits.

GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE : ★★★

De 2 à 9 chambres pour groupes de 4 à 36 personnes, au pied du mont Ste-Anne, sous-sol ou bains tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Éthier, prop. 418-826-3331 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur notre site Internet : www.chalets-village.qc.ca

MANOIR DU LAC DELACE :

Tout pour embellir votre corps et vous dorloter l'âme. Profitez d'un séjour détente incluant un coucher douillet, une table d'hôte 5 serv., un déj. copieux, 2 h de soins, piscine int., sauna, bain tourbillon et activités plein air. À partir de 205\$/pers., occ. dble. Réservez maintenant ou commandez vos certificats au 888-311-7211. www.lacdelace.com

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

DOMAINE DU LAC HA ! HA !

CHALET ET CAMPING : ★★★★★

Site sublime en bordure du lac avec services, plage, forfait pêche familiale et Fabuleuse. Membre camping Québec. À 50 minutes de Baie-Saint-Paul par 381. Ouvert jusqu'au 1er novembre. 1-877-976-2373. www.lachaha.royaume.com

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL :

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels : au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations : 1-800-661-7611.

États-Unis

NEW YORK

NEW YORK B & B :

32,50\$ occ. dbl., simple 45\$, Auberge 20\$. Situé juste au nord de Central Park, recommandé par le guide Let's Go. Prix imbattable. Prix spéciaux pour long séjour. Gîte 212-666-0559. Fax : 212-663-5000, 134 West 119 Street.



BELGIQUE

LA BELGIQUE FRANCOPHONE SITUÉE AU CŒUR DE L'EUROPE, 2800 HÉBERGEMENTS :

Bed & Breakfast, maisonnettes de grand confort, en pierre du pays et entièrement équipées. Classifié et contrôlé par l'Office du tourisme Wallonie-Bruxelles. À partir de 250\$/sem./mois. B&B, à partir de 58\$/2 pers. 418-692-4939. www.belgique-tourisme.qc.ca

EUROPE

À TRAVERS L'EUROPE :

www.entre-amis.com Paris, Rome, Barcelone, Provence, Toscane et bien d'autres, dans les grandes villes ou à la campagne, vivez à l'européenne en louant une ou plusieurs maisons de qualité, visitées et sélectionnées par L'Entre-Amis. (418) 694-1113.

Le dernier voyage d'un Toraja

GÉRARD CODERRE
Collaboration spéciale

■ D'Ujung Pandang, la capitale de l'île de Sulawesi (Célèbes) en Indonésie, on longe d'abord la côte jusqu'à Pare-Pare avant de franchir une chaîne de montagnes aux pentes abruptes et dégarnies pour finalement arriver à Rantepao, au pays des Torajas.

Il y a deux types de fêtes chez les Torajas, celles célébrant la vie et celles célébrant la mort. Dans un cas comme dans l'autre, il y va de la réputation de la famille concernée qui se doit de souligner, avec tout le faste nécessaire, les événements importants.

Les rites funéraires des Torajas sont uniques. En fait, ils ne coïncident pas avec la mort comme telle, car l'enterrement peut avoir lieu des mois, sinon des années après la mort. La mort chez les Torajas est graduelle.

Le corps de la personne défunte est embaumé et enveloppé dans des bandelettes, déposé dans la pièce du côté sud du tongkoman, la maison traditionnelle des Torajas, où l'on veille à lui apporter de la nourriture, le temps nécessaire pour permettre à l'âme de quitter graduellement le corps et donner à la famille le temps de planifier les rites funéraires qui ont lieu habituellement après la période de la récolte du riz, soit entre août et octobre.

Plus la personne défunte occupait une place importante dans la communauté, plus les rites funéraires sont élaborés et coûteux, et plus le nombre d'invités est important. Les rites funéraires varient donc selon le rang social du défunt et selon qu'on est animiste, catholique ou protestant, mais toujours, ils sont torajas.

C'était jour de funérailles à Sadan, un village situé à 25 km de Rantepao, et, comme à peu près tout le monde, semblait-il, au pays toraja, j'avais été invité à y assister. À l'approche du village, la foule se faisait dense et bruyante. On arrivait de partout, par la route, à travers champs et rizières, tantôt portant un cochon criard fixé à un carcan de bambou, tantôt tirant un buffle par l'anneau fixé aux narines de l'animal qu'on allait offrir à la famille du défunt.

Sur la grande place du village, entre les tongkoman, qui prennent la forme arrondie des cornes du buffle d'un côté et les greniers à riz de l'autre, reposait le corps du défunt dans un cercueil de bois sculpté ayant la forme de la maison toraja. Installé sur une estrade surélevée et recouverte du traditionnel toit toraja, le défunt pouvait maintenant passer du monde des vivants au monde des morts.

Compte tenu du rang et de l'importance du défunt, des centaines d'in-

vités étaient attendus. Des pavillons de bambou avaient été aménagés spécialement pour l'occasion en dessous et entre les maisons et greniers à riz surélevés afin de pouvoir accueillir et héberger tous ceux et celles qui, liés de près ou de loin à la famille du défunt ou seulement de passage, étaient venus exprimer leurs condoléances.

Entre-temps, il fallait nourrir tous ces invités. Discrètement, on commençait alors à égorger les cochons. Les buffles, véhicules privilégiés vers le monde des âmes et témoins de l'importance et de la richesse du défunt, ne perdaient rien pour attendre. Ils allaient être sacrifiés le dernier jour des funérailles.

VIE ET MORT

Chez les Torajas, on célèbre donc avant tout ce lien incontournable entre la vie et la mort, entre le monde des vivants et celui des morts. Plus que tout, il faut réussir sa mort, son passage de la vie à la mort. Et c'est le but des rites funéraires torajas, simples ou complexes, selon la place qu'occupait la personne défunte dans la hiérarchie sociale. Les buffles, qui accompagnent le défunt au pays des morts, vont l'aider à maintenir son rang social dans l'au-delà. C'est une question de prestige pour la personne défunte, qui peut ainsi conserver son statut dans le monde des morts, mais également pour les vivants puisque c'est, pour la famille du défunt, une occasion de démontrer son statut social, sa richesse et sa générosité. Les rites contribuent également à resserrer les liens sociaux. C'est une occasion de manger de la viande cuite dans du bambou, d'assister à des combats de coqs et de buffles, et de boire du tuak, ce jus de palme fermenté, servi dans du bambou, à la mémoire du disparu. C'est aussi l'occasion pour les vivants d'obtenir les faveurs des morts.

Une fois les rites funéraires terminés, on transporte le défunt vers le caveau familial creusé à flanc de falaise et on assure sa mémoire en érigeant une effigie de bois appelée tau-tau, presque grandeur nature, qui prend les traits et l'habillement du défunt et qu'on installe sur un balcon à proximité du caveau familial, le visage tourné vers le village, comme pour veiller sur le monde des vivants.



Façades de maisons torajas

Voyagez en toute confiance...

CIRCUITS EXCLUSIFS

ÉGYPTE ET SINAÏ, 17 nov., 17 jours **4269\$**
Vols via Swiss, hôtels 5 étoiles, visites, 30 repas

PÉROU, 6 nov., 2 sem. **3650\$**
Vol de Québec, circuit complet, 22 repas

MAGIE DE NOËL à VIENNE
25 novembre, 1 sem. **1475\$**
Hôtel très central 4 étoiles, déjeuners buffet, marchés de Noël, 2 visites de ville.

Féerie de Noël à VIENNE et BUDAPEST
25 nov., 10 jours **1950\$**
Hôtels centre-ville, 4 étoiles, 9 déjeuners, marchés de Noël, 3 visites de ville, 1 concert, 1 souper folklorique.

SAINT-FOY
2666, chemin Ste-Foy
A quelques pas de l'hôpital Laval
657-5757
PÉRIODE DU QUÉBEC

QUEST AMÉRICAIN **2125\$**
28 août, 11 jours
Vol de Québec, circuit : Arizona, Utah, Californie, Las Vegas, 11 repas

DESTINATIONS SUD

PUERTO PLATA 7 août, 1 sem. **1099\$**
Hôtel 4 étoiles, formule club.

CAYO LARGO 8 août, 1 sem. **1179\$**
Hôtel 4 étoiles, formule club

VARADERO 7 août, 1 sem. **1299\$**
Hôtel 4 étoiles, formule club

Places limitées

PARIS
Forfait vol, hôtel, transferts et petits-déjeuners
13 août, 1 sem. **1399\$**

PARIS ET LONDRES
Forfait vols, hôtels, transferts et petits-déjeuners Eurostar, 4 août, 9 jours. **1975\$**

RIVIERA MAYA **1398\$**
13 nov., 1 sem.
Forfait «Spécial» formule club, départ de Québec

grâce à nos 35 ans d'expérience

GROUPES CROISIÈRE

HAWAII, 29 oct., 17 jours **2950\$**
5 nuits à Waikiki, 10 nuits en croisière, 35 repas, cabine ext.

TAHITI, SES ÎLES ET LES MARQUISES
18 févr., 2 sem. **4695\$**

Croisière « 4 mers » 27 sept., 16 jours de Barcelone à Venise
Vol de Québec, cabine extérieure
38 repas - Très limité **5750\$**

« DU JAPON À L'ALASKA » **5750\$**
22 avril, 3 sem.
Japon, Corée, Russie, Îles Aléoutiennes
Tous les repas et taxes sont inclus

VOYAGES FLEURY

SAINT-FOY
2666, chemin Ste-Foy
A quelques pas de l'hôpital Laval
657-5757
PÉRIODE DU QUÉBEC

SPÉCIAUX TROPICAUX D'ÉTÉ

CAYO COCO - CUBA - Dép. 24 juillet
Hôtel Le Satoro**** - 1.c.
1 sem. **1348\$** (le plus connu)

VARADERO - CUBA - Dép. 24 juillet
Bahia Principe**** - 1.c.
1 sem. **1348\$**

CAYO SANTA MARIA - CUBA - Dép. 21 août
Sol Cayo Santa Maria**** - 1.c.
1 sem. **1139\$** (le plus gros vendeur)

CAYO LARGO - CUBA - Dép. 25 juillet
Sol Pelicano**** - 1.c.
1 sem. **1348\$**

PUNTA CANA - CUBA - Dép. 6 août
Sirenas Tropical**** - 1.c.
1 sem. **1378\$**

PUERTO PLATA - Dép. 24 juillet
Manten Coral Hilton**** - 1.c.
1 sem. **1358\$**

CANCUN - RIVIERA MAYA - Dép. 24 juillet
Club Dos Playas**** - 1.c.
1 sem. **1268\$**

SAINT-MARTIN - Dép. 2 août
Mont Vernon**** - 1.c. + 3 jours de voiture
1 sem. **1345\$**
(côté français - belle plage)

Consultez-nous! Nous avons plus d'hôtels et de dates à offrir que dans cette annonce. Vous voulez partir pour les vacances de la construction? N'hésitez plus!

VOYAGES VASCO
L'Univers de la Croisière
Ouvert samedi 10h-14h

VOYAGE VASCO - Spatial
2252, boul. Bastien, Neufchâteau
Ligne sans frais 1-888-842-3012
courriel: votreagence@voyagespatial.ca

GROUPES À LAS VEGAS
Maintenant confirmé
4* groupe depuis un an
Exclusif de Québec
Dép. 7 nov. - Ret. 13 nov.
7 jours/6 nuits
Faites vite, places limitées
Prix en occ. double **1449\$**
Le forfait comprend : autocar de luxe de Québec, vol de Dorval avec Delta 6 nuits au Flamingo Hôtel****, transferts aéroportuaires, billet de spectacle, accompagnateur de l'agence (Luc Laffamme), programme exclusif à notre agence, Grand Canyon en option (\$), toutes les taxes.

CROISIÈRE EN JANVIER 2005
Dép. 15 janvier 2005 (places limitées)
à bord du Triumph de Carnival
Itinéraire : **Miami - en mer - San Juan - St Thomas - St Martin - en mer - en mer - Miami**
Cab. int. : 1045\$ Cab. ext. : 1206\$ Cab. balcon : 1346\$
Incluant : vol de Montréal + croisière + repas + taxes. Une nuit avant ou après à Miami sera à vos frais. Prix p.p. en base double, incluant les taxes en date du 7 juillet 2004.

GROUPES POUR NOËL ET LE JOUR DE L'AN
De Québec - exclusif
CIENFUEGOS - CUBA
(le côté le plus chaud de l'île)
Dép. 23 décembre - 1 semaine
Hôtel Rancho Luna
Formule Club tout-inclus
Prix, taxes incluses **1289\$** - Faites vite!
2 semaines - complet - liste d'attente fermée
Luc Laffamme a séjourné à cet hôtel en mars dernier, il connaît mieux ce produit que la compétition. Consultez-le
Aussi disponible - Dép. 24 février (la relève)
- 1 sem. : **1329\$**

Les Voyages Laurier Du Vallon
Fête ses 40 ans!

Réceptiendaire du trophée Atlas de l'agence de voyages de l'année au Québec en 2003

Commencez à payer en janvier 2005* ou versements égaux

L'Europe en circuit

VACANCES air transat

Le Populaire France, Italie, Suisse

16 jours/23 repas. Départ de Québec, le 12 septembre

Notre spécial

tarif courant 3859\$

3199\$*

par personne en occ. double taxes incluses

* Le prix comprend : billets d'avion, guide et chauffeur professionnels présents à l'aéroport dès votre arrivée en Europe, transport en autocar de luxe, politique de rotation des sièges, toutes les nuits d'hôtels, tous les déjeuners, la plupart des soupers, toutes les excursions et visites classiques mentionnées en brochure, pourboires au personnel hôtelier, manutention des valises. Aucune surcharge de carburant. Prix par personne en occupation double à partir de et sujets à certaines conditions. Toutes les taxes incluses. Prix applicables sur les nouvelles négociations entre le 17 et 31 juillet 2004. Détenant d'un permis du Québec. * Sous réserve d'approbation du service de crédit. Frais de dossier applicables.

LA TUNISIE

SÉJOUR ET DÉCOUVERTE
22 jours, 46 repas, vol + hôtel 4* à Hammamet ou Sousse ou Monastir

Incluant : 6 excursions étalées tout au long du séjour avec le grand Sahara et l'île de Djerba

Sept. 2018\$* Oct. 1968\$* Nov. et janv. 1878\$* (4* sem. gratuite) Févr. 1898\$* Mars 1968\$*

Départs les mardis et jeudis
Combiné 2 hôtels disponible : + 89\$
1 semaine à 4 mois disponibles

SPÉCIAL:
Amir Palace 5*
15 jrs 1549\$ 3* sem. gratuite (pour occ. et jume.)

INCROYABLE!
2 mois : 2095\$
Encore incroyable, 3 mois : 2599\$
4 mois : 2999\$

Partez avec des spécialistes de la Tunisie
Disponibles dans toutes les agences de voyages
et aussi chez Voyages Jacques-Cartier (418) 875-2555

TOUR SOLAZUR

Escapades d'un jour

Cité de l'Énergie et Kosmogonia
31 juillet
• Visite de la prison de Trois-Rivières
• Visite de la Cité de l'Énergie
• Spectacle Kosmogonia **149\$**

Croisière Île aux Grues
1er août
• Croisière aller-retour à partir de Québec à bord du Coudrier avec narration et animation
• Visite de l'île en train
• Dîner à l'île aux Grues
• Souper à l'île d'Orléans **159\$**

Croisière Grosse Île
15 août
• Croisière aller-retour à partir de Québec à bord du Coudrier avec narration et animation
• Visites guidées de Grosse Île
• Dîner à Grosse Île
• Souper à l'île d'Orléans
• Croisière en soirée jusqu'à Québec **159\$**

Montréal en lumières
11 septembre
• Entrée pour l'exposition des Lanternes chinoises
• au jardin botanique
• Spectacle «Et la lumière fut!»
• Temps libre au Casino **129\$**

Escapade au Château Balsam
12 septembre
Destination historique du New Hampshire dans les Montagnes Blanches
• Visite guidée du site
• Visite des jardins (35 000 espèces sur 15 000 acres) **129\$**

Fofait Train, Vin et Festin
19 septembre
• Visite du vignoble La Cache à Maxime
• Balade en train
• Soirée folklorique **129\$**

FORMULE TOUT-INCLUS
• Transferts en autocar • Toutes les activités • 2 repas • Guide expérimenté • Taxes et pourboires

Départs de groupes
Sortie familiale à Tremblant
22 au 24 août 2004
• Transferts en autocar
• Hébergement en condo 1 chambre
• 2 repas
• 5 activités au choix
• Accompagnateur
• Toutes taxes et pourboires
399\$ /adulte occ. double
159\$ /enfant

LAS VEGAS de Québec
2 au 6 sept 2004
Hôtel 5*
• Vol aller-retour
• Hébergement pour 3 nuits
• Transferts
• Guide expérimenté
• Tour de ville
A partir de **1079\$** (pers. occ. quadr.)

BEAUPORT
666-8882
Promenades Beauport
3333, rue du Carrefour
Entrée 2
lun. au mar. 09h30 à 17h30
jeu. et ven. 09h00 à 21h00
samedi fermé

PLACE LAURIER
659-1330
2700, boul. Laurier
Entrée 12, Sainte-Foy
lun. au mar. 09h30 à 17h30
jeu. et ven. 09h00 à 21h00
samedi fermé

LÉVIS
838-1882
Complexe Maurice Tanguay
5790, boul. Étienne-Duhalde
lun. au mar. 09h30 à 17h30
jeu. 09h00 à 21h00
vendredi 09h30 à 17h30
samedi fermé

SAINT-FOY
653-1882
Siège social
3075, Quatre-Bourgeois
lun. au ven. 09h30 à 17h30

LIGNE SANS FRAIS :
1 800-867-5947